

La vie de trappeur ? p. 11

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 18 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 27 septembre 2002



(Whitehorse)-Le gouvernement du Yukon a jusqu'au 1^{er} octobre 2002 pour démontrer sa bonne volonté dans le domaine des services en français côté santé et dans le domaine de l'éducation sinon des représentants de la communauté francophone entreprendront des poursuites judiciaires à son encontre.

«Nous voulons une lettre d'engagement ferme de la part du gouvernement. Sinon, nous nous verrons forcés à engager des poursuites judiciaires», explique Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise.

C'est ce qui ressort d'une réunion tenue le mercredi 18 septembre au bureau de la première ministre Pat Duncan.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Condition féminine

Poursuite judiciaire

On se rappelle Terry Fox

Horaire-télé

Et les rapides



Photo : Sylvie Binette

La jeune Odette Rivard s'applique à lancer une sagaie lors du premier championnat de «atlatl» (lance-sagaie) du Yukon. Plus de 40 personnes ont participé à l'événement, le samedi 14 septembre dernier, au Centre de la Béringie (voir article en page 8).

Ils ont troqué les chiffres... p. 9

Le gouvernement du Yukon devant les tribunaux?

(Suite) Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise, Marc Dionne, président de La garderie du petit cheval blanc, Pierre Bourbeau, directeur du développement économique à l'AFY, Jeanne Beaudoin, directrice générale du même organisme ont rencontré Pat Duncan et Willian Craik, sous-ministre du ministère de la Justice. Le sujet de la rencontre? Le manque de services en français dans le domaine de la santé et le fait que la *Loi sur l'éducation* du Yukon n'est pas conforme à l'esprit de l'article 23 de la *Charte des droits et libertés*.

«Nous avons eu une réunion satisfaisante. M^{me} Duncan a bien compris le message. Elle s'est montrée très réceptive.» a déclaré Nicole Dion. «J'ai l'impression que le gouvernement veut régler hors cours» a poursuivi la jeune femme. Elle ajoute toutefois qu'elle demeure quand même sceptique puisque ce n'est pas la première rencontre du genre.



Nicole Dion



Pierre Bourbeau



Pat Duncan

La première ministre, n'avait aucun commentaire à faire à l'Aurore boréale quant à cette affaire.

Pierre Bourbeau pour sa part estime que les francophones n'ont plus d'autre choix que d'exiger cet engagement écrit de la part du gouvernement territorial: «La situation traîne depuis trop longtemps. Je ressens de la frustration et beaucoup d'impatience» a-t-il expliqué. Nous avons l'im-

pression d'assister à une partie de ping-pong entre le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial», a-t-il lancé excédé.

Le transfert des services du ministère de la Santé fédérale au gouvernement territorial a débuté en 1993 et s'est poursuivi en 1997. Bien que les francophones aient alors effectué des pressions pour que des clauses linguistiques soient incluses, cela n'a pas été fait.

Depuis, les deux paliers gouvernementaux se lancent la balle: résultat ultime, très peu de services. Il appert que les nombreuses rencontres avec les hauts fonctionnaires n'ont donné aucun résultat. Les dizaines de lettres et de mémoires présentés n'ont pas non plus porté fruit.

Il existe présentement très peu de services en français à l'hôpital et encore moins en région. Au territoire, la santé est traitée à la pièce par de petits projets afin de panser les plaies les plus douloureuses. Ainsi, les EssentiElles, l'organisme de représentation des femmes francophones, mènent un projet de nutrition pré-natale, un service d'écoute en français, pour n'en nommer que deux.

Quant à l'Association franco-yukonnaise, elle tente de mettre sur pied un Carrefour Santé.

Le Carrefour santé serait un centre d'accueil, de ressources, de réseautage, d'information qui dirigerait les gens vers les services déjà existants.

Les francophones du Yukon ne sont pas les seuls à souffrir... en anglais! Ils partagent ce triste état de fait avec des milliers d'autres francopho-

nes vivant en milieu minoritaire au pays. Les Canadiens français ont de trois à sept fois plus de difficulté à se faire servir dans leur langue s'ils vivent en situation minoritaire. C'est ce que révèle le récent rapport du comité particulier mis sur pied par la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada et le ministre Allan Rock.

Dans le domaine de l'éducation, la refonte de la *Loi sur l'éducation* a engendré de nombreuses réflexions au sein de la communauté francophone.

Le 30 octobre 2000, le Partenariat communautaire en éducation, soumettait son mémoire au Comité directeur du processus de révision de la *Loi sur l'éducation*. Ce document soulignait que la loi actuelle n'est pas conforme à l'esprit de l'article 23 de la *Charte des droits et libertés* et recommandait une série de changements afin que la nouvelle loi respecte l'article 23. Toutefois lorsque le Comité a déposé ses recommandations en août 2001, aucune des recommandations du mémoire du PCE n'y figurait.

L'Association franco-yukonnaise souhaite un modèle de gouvernance qui réponde aux attentes de la communauté. On aimerait aussi voir une claire définition de la présence francophone dans le nouveau partenariat qui remplace la Division des programmes en français. L'AFY voudrait enfin faire partie des discussions quant aux négociations des ententes bilatérales en éducation. Elle veut que le gouvernement développe une stratégie à long terme dans le dossier de l'éducation en français au Yukon.

Cécile Girard



Photo : Odette Poirier

L'école *Émilie-Tremblay* et La garderie du petit cheval blanc ont subi les assauts de vandales. (voir l'éditorial en page 3)

Le courrier

Faites parvenir vos lettres au
 Courrier des lecteurs
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Tél. : (867) 667-2931
 Téléc. : (867) 667-2932
 Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Cela en vaut le coup, pour éviter des coûts

Éditorial

Un incident affligeant a assombri la luminosité du matin à l'école Émilie-Tremblay le 19 septembre : pendant la

nuits, comme par un vilain tour de magie noire, des graffitis obscènes et des inscriptions dégradantes sont apparus sur les murs extérieurs de l'établissement. La garderie du petit cheval blanc,

située tout près, avait aussi été la cible de tristes individus. Individus en mal de quoi? Allez savoir!

Au cours de la dernière année, l'école a connu son lot de problèmes de cet acabit : on a brisé les carreaux des fenêtres

avec un fusil à plomb ; on a incendié deux fois le contenant à déchets situé derrière la bâtisse ; on a fracassé des lumières extérieures, arraché des bardeaux du toit. Le barbouillage de graffitis fait donc partie d'une suite d'événements malheureux. La réparation des dégâts s'avère très coûteuse.

À Whitehorse, tous les lieux publics sont régulièrement ravagés : sur la rue Main, les arbres en perdent leurs plus belles branches, les bancs publics se font « gosses » ou brûler, les abribus vitrés ne sont plus que l'om-

bre d'eux-mêmes et le sentier transcanadien se fait régulièrement piller. Le vandalisme est rampant...

Malheureusement, ce sont les écoles qui remportent haut la main la première place des endroits le plus vandalisés. Ces établissements traînent tous sans exception un acte ou deux ou trois ou plus de vandalisme dans leur histoire longue ou courte. À Émilie-Tremblay, c'est tout récent : un an à peine que tout a débuté. L'école est établie dans ce quartier depuis déjà six ans et c'est la première année qu'on expérimente ces problèmes.

On pourrait croire que quelqu'un lui veut du mal à notre belle Émilie. Mais on nous rassure : les messages ne sont pas haineux et ne sont pas dirigés contre le fait français. La nature des graffitis de septembre laissent présumer que les auteurs sont jeunes et qu'ils ne peuvent orthographier certains mots anglais pourtant simples (mais par les temps qui courent, l'incurie linguistique n'appartient pas qu'aux jeunes).

Mais ces gestes ont quand même des effets dévastateurs sur les élèves de l'école, surtout les plus jeunes. C'est une forme de violence et d'intimidation que d'attaquer ainsi les lieux qui abritent leurs rêves les plus secrets et leurs plans

d'avenir.

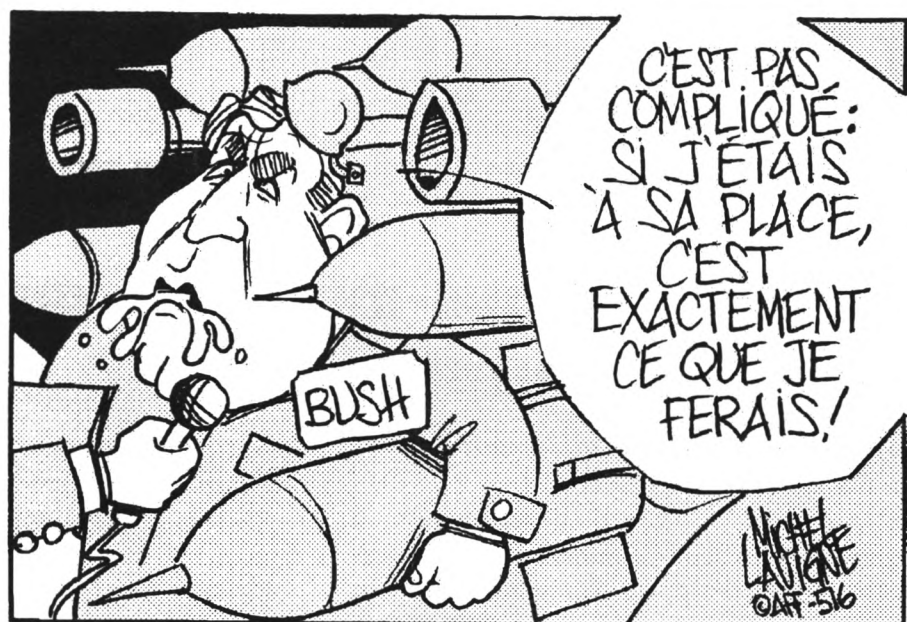
Comment peut-on contrer cette flambée d'insanités? La vigilance communautaire demeure la meilleure alliée mais... l'école n'est pas une école de quartier. Les élèves proviennent du lac Marsh, de Cowley Creek, de Robinson ou de Riverdale; ils n'habitent pas nécessairement dans le voisinage de l'école. Plusieurs groupes utilisateurs autres que la clientèle estudiantine pourraient peut-être jouer ce rôle de surveillance, mais encore là, les utilisateurs viennent de partout. Qui plus est, l'école est bordée d'une ceinture verte qui rend sa surveillance encore plus difficile.

Existe-t-il une solution? Peut-être! Applaudissons l'initiative de la commission scolaire qui travaille de concert avec d'autres parties à mettre sur pied un plan de prévention. Dans les jours qui viennent, le directeur de la commission scolaire, la directrice de l'école, des agents de la Gendarmerie et des représentants du gouvernement du Yukon se rencontreront pour examiner différentes avenues. Ce qu'on recherche avant tout c'est une solution à long terme.

Creusons-nous tous les méninges, cela vaut le coup et cela évitera des coûts.

Une affaire à suivre...

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Janice Durant

Juliette Angiehart

Coordonnatrice de la publicité :

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : aureorb@yknet.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

Le gouvernement du Yukon aura quelque 250 nouveaux employés

Communauté

Le lundi 22 septembre, des sous-ministres et hauts fonctionnaires du gouvernement du Yukon ont remis en main propre des lettres d'offre d'emploi à la majorité des 254 employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada (Mainc).

Patricia Daws, commissaire à la Fonction publique, espère que la réponse sera favorable. «Les employés ont 60 jours pour nous faire connaître leur réponse par écrit. La date limite pour répondre est le 29 novembre 2002.»

La livraison de cette lettre met fin à une période d'incertitude pour les employés du gouvernement fédéral qui ignoraient les détails du transfert.

Bien que l'échelle de salaire des deux niveaux de gouvernement soit différente, les employés ne perdront pas d'argent, puisqu'on leur offrira des conditions salariales sembla-

bles. Les sept ministères territoriaux qui sont dans la ronde d'avoir de nouveaux employés sont Énergie, Mines et Ressources, Services aux collectivités, Conseil exécutif, Environnement, Commission de la fonction publique, Infrastructures, Entreprises, Tourisme et Culture.

Est-ce que des clauses linguistiques s'appliquent au transfert?

M^{me} Daws explique que les emplois désignés bilingues seront annoncés en français et

en anglais dans les journaux lorsque le besoin se présentera.

Rappelons que l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des Affaires du Nord contient

une clause linguistique dans le chapitre ayant trait au transfert de responsabilités. Il est prescrit sous le régime de la Loi sur les langues du Yukon que le public a le droit à l'emploi du

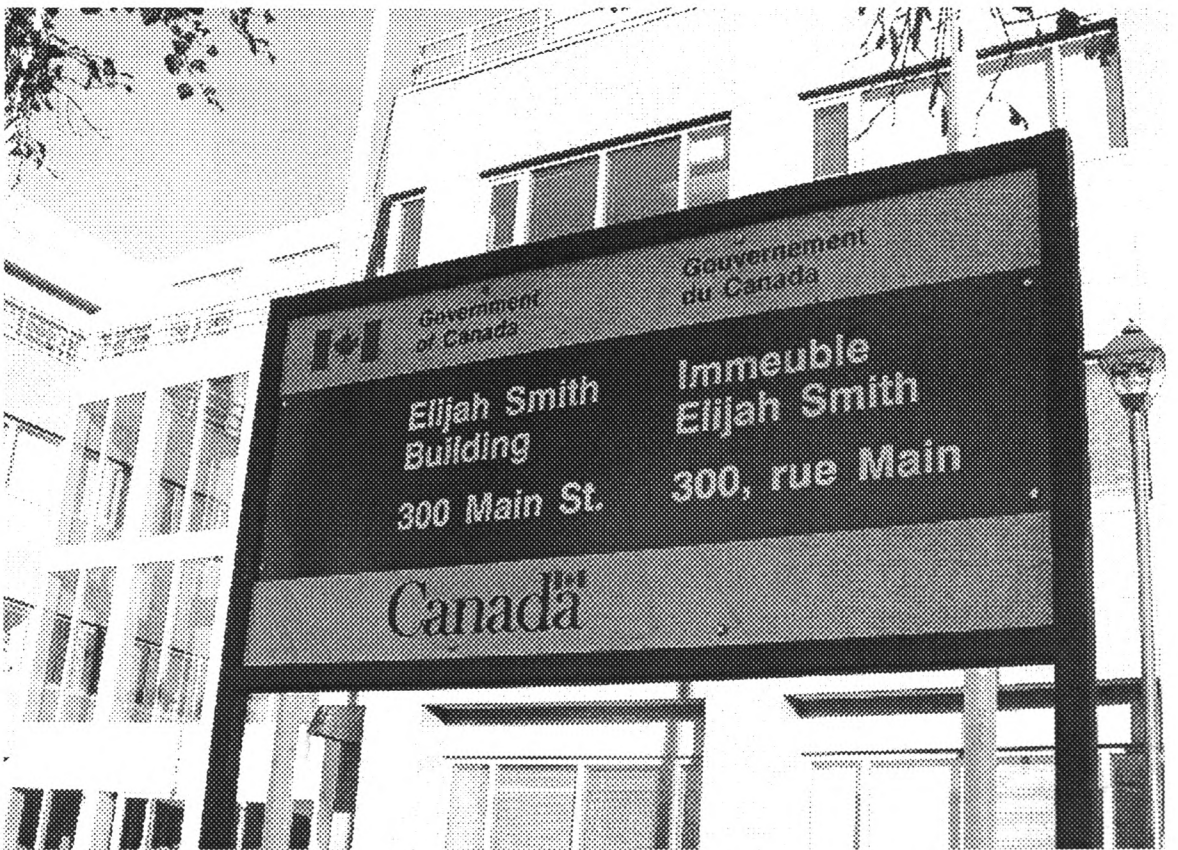
français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau du gouvernement du Yukon ou pour en recevoir les services lorsque ce bureau offre aux termes de l'accord, des services au public dans les domaines sui-

vants : terres publiques, ressources minérales, ressources forestières, eaux.

Les panneaux et enseignes signalant les bureaux offrant des services dans les domaines

pré-cités devront être en français et en anglais, ou placés ensemble de façon que les textes français et anglais soient également en évidence.

Cécile Girard



Les panneaux et enseignes signalant les bureaux offrant des services dans certains domaines précis devront être en français et en anglais, une politique déjà respectée à l'édifice Elijah Smith.

Changements de sous-ministres aux Finances et à l'Éducation

(Whitehorse)- La première ministre du Yukon, Pat Duncan a annoncé la semaine dernière des changements notables aux seins des ministères des Finances et de l'Éducation.

Ainsi Bruce McLennan ancien sous-ministre du ministère de l'Éducation est maintenant au ministère des Finances succédant à M. Charles Sanderson, qui prend sa retraite. Judy Moore, quant à elle, deviendra la nouvelle sous-ministre du ministère de l'Éducation à partir du 1er novembre seulement. Janet Mann assurera la relève durant l'interim entre le départ de M. McLennan et l'entrée en fonction de M^{me} Moore.

Bruce McLennan n'était sous-ministre du ministère de l'Éducation que depuis quelques mois. Il avait au préalable été sous-ministre de la Santé et des Affaires Sociales

ainsi que sous-ministre adjoint aux Finances.

Ces bouleversements au sein du ministère de l'Éducation, surviennent au moment où le ministère appliquait de grands changements à sa structure. Parmi ces changements soulignons la disparition de la Division des programmes de français et la confusion du nouveau mandat donné au Partenariat francophone qui a été créé.

Une confusion qui d'ailleurs se retrouvait dans le discours de M. McLennan qui affirmait que la Division existait toujours alors qu'elle était démantelée. Puis en affirmant que ces changements allaient créer des liens avec la communauté francophone, liens qu'il croyait jusque là inexistantes. Pourtant, le coordonnateur de la Division des programmes en français, M. Gilbert Lamarche,

a été reconnu par la communauté franco-yukonnaise lors du gala de la francophonie il y a deux ans.

La nouvelle sous-ministre de l'Éducation M^{me} Moore possède à son actif quelque 20 années d'expérience à titre de cadre supérieur de la fonction publique de la Saskatchewan et du Canada. Elle a entre autres assumé les fonctions de sous-ministre adjointe au ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest du gouvernement du Canada - région de la Saskatchewan et de sous-ministre des Services sociaux en plus d'occuper divers poste de haute direction au ministère de l'Éducation postsecondaire et à celui des Ressources humaines, du Travail et de l'Emploi du gouvernement de la Saskatchewan.

Marie-Hélène Comeau



Ateliers La mère l'oie

Chansons et comptines en français réunissant parents et enfants de 0 à 4 ans

Les samedis
du 12 octobre au 7 décembre
Inscription: Danièle au 668-2663, poste 223
Gratuit

(Financé par le Secrétariat national à l'alphabétisation)



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans l'encart La clé des champs, magazine de voyage au Canada de la Commission canadienne du tourisme inséré dans l'Aurore boréale du 13 septembre dernier. La promotion du concours Escapade canadienne de Days Inns-Canada qui se trouve en page 5 stipulait que les gens pouvaient poster leur bulletin de participation avant le 26 octobre 2003, alors qu'il aurait fallu lire avant le 26 octobre 2002.

Condition féminine et sujets d'importance à la conférence des ministres

Whitehorse) – La santé et la situation économique des femmes ont fait partie des sujets abordés à l'occasion de la rencontre des ministres responsables de la condition féminine qui a eu lieu à Whitehorse la fin de semaine dernière.

Cette conférence, à laquelle ont participé des ministres d'un bout à l'autre du pays, s'est déroulée les 23 et 24 septembre derniers.

« J'avais hâte de rencontrer mes collègues et de travailler avec eux sur des sujets d'importance pour les femmes », a déclaré la ministre Cynthia Tucker.

Outre M^{me} Tucker, qui coprésidait la conférence avec Jean Augustine, secrétaire d'État (Situation de la femme), ont été présents à la conférence les ministres Gene Zwozdesky (Alberta), Lynn Stephens (C.-B.), Diane McGifford (Manitoba), Margaret-Ann Blaney (N.-B.), Stephen Kakfwi (T.N.-O.), Jack Anawak (Nunavut), Dianne Cunningham (Ontario), Patricia Mella (Î.-P.-É.) et Jocelyne Caron (Québec).

« Cynthia Tucker s'est

montrée très étonnée mais surtout très intéressées d'en connaître plus sur les différentes politiques au Québec, a affirmé la secrétaire d'État à la condition féminine du Québec Jocelyne Caron. Au Québec les groupes de femmes sont très forts et très structurés. »

Outre la santé et la situation économique des femmes, les délégués ont discuté de la violence faite aux femmes et d'égalité homme-femme. Ils ont profité aussi du fait qu'ils étaient réunis pour échanger des renseignements et partager des méthodes éprouvées.

Des groupes locaux d'intérêt de la femme ont été invités à participer à la réception d'ouverture et au déjeuner de dimanche avec les ministres.

« J'ai découvert par hasard l'existence du groupe Les EssentiElles, j'ai alors décidé de prendre contact avec le personnel et de les rencontrer, explique Jocelyne Caron. On a pu ainsi en apprendre plus sur les conditions des femmes au Yukon. La réalité d'ici est très différente de la notre. Le territoire à couvrir est plus vaste et les dossiers autochtones sont plus considérables. Malheureu-

sement au Québec il nous est très difficile d'intervenir dans ce dossier. Lorsque les femmes autochtones habitent dans des

réserves qui appartiennent au gouvernement fédéral, il nous est impossible d'agir au nom du gouvernement provincial. On

a donc des barrières qui nous limitent, ce qui n'est pas le cas ici. »

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Sandra St-Laurent, coordonnatrice des EssentiElles, Jocelyne Caron, secrétaire d'État à la Condition féminine, Suzanne Lamarre, directrice de cabinet de M^{me} Caron, Stephanie Burchell, coordonnatrice des EssentiElles et la présidente, Flo LeBlanc.

Poursuite judiciaire aux Territoires du Nord-Ouest

Malgré le souhait de l'avocat de la F.F.-T., l'avis de motion concernant des questions de droit ne sera entendu que le 21 octobre.

L'avocat de la Fédération franco-ténoise, Roger Lepage, était prêt, le 6 septembre dernier, à faire entendre son plaidoyer sur l'avis de motion concernant des points de droit qu'il voulait faire clarifier avant la tenue d'un procès. Le juge René P. Foisy en a cependant décidé autrement et entendra les parties à Yellowknife, le 21 octobre prochain.

Selon Roger Lepage, les questions de droit soulevées visent à savoir si le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est une institution du gouvernement fédéral, « con-

formément aux articles 16 et 20 de la *Charte canadienne des droits et libertés* ». Ces articles traitent principalement des deux langues officielles du Canada et de leur usage à caractère égal.

« Il y a des règles de Cour qui nous permettent de scinder certaines questions de droit afin d'y répondre avant le procès. C'est ce que nous essayons de faire. On dit qu'il y a à peu près sept questions qui sont de simples questions de droit auxquelles ce serait grandement utile et efficace d'avoir des réponses avant de passer au procès », d'expliquer M. Lepage, qui croit que la résolution de ces questions éviterait plusieurs débats durant le procès.

« L'argument, de l'autre

côté, c'est que ce ne sont pas de simples questions et que nous ne pouvons pas les scinder de la cause entendue en procès », de faire savoir Roger Lepage, qui devra convaincre le juge, le 21 octobre, de trancher ces questions avant la tenue du procès.

« J'étais prêt à présenter ma plaidoirie et Roger Tassé, l'avocat des institutions territoriales, était aussi prêt à le faire. Semble-t-il que le juge préférerait que l'on soit présent et qu'il n'était pas prêt à entendre notre plaidoirie tout de suite, ce qui m'a grandement surpris, parce qu'on m'avait dit que c'était le but de la rencontre du 6 septembre dernier », d'ajouter l'avocat, qui sera au bout du fil le 21 octobre de ses

bureaux de la Saskatchewan, alors que les avocats des gouvernements territorial et fédéral, ainsi que le juge, seront à Yellowknife.

Par ailleurs, l'avocat des institutions territoriales, Roger Tassé, a fait savoir au juge Foisy, lors de la conférence téléphonique du 6 septembre, qu'il évaluait la possibilité de déposer un avis de motion visant à faire nommer un juge de gestion du dossier. « Ce juge serait celui qui fixerait les échéanciers, on pourrait avoir des conférences téléphoniques avec lui pour nous aider à faire avancer le dossier », d'expliquer M. Lepage.

Le juge Foisy a cependant exprimé sa préférence à l'effet que la gestion du dossier et

l'avis de motion concernant les questions de droit demeurent deux dossiers distincts. M. Foisy a aussi signifié que ce genre d'avis de motion ne devait pas être présenté à lui, mais au juge en chef de la Cour suprême des T.N.-O., le juge J.E. Richard.

Roger Lepage espère cependant que l'on n'en arrive pas à ce point. « Si on rejetait ma requête pour une audience sur les points de droit avant le procès, je serais d'accord avec la nomination d'un juge de gestion du dossier. Au moins, ça nous donnerait une façon de fixer des échéanciers et d'éviter des délais inutiles », fait-il savoir.

Simon Bérubé
(Article publié dans l'Aquilon le journal des Franco-Ténois)

Voici les nouvelles figures du SOFA

fenêtre ouverte sur l'AFY

Anne-Catherine Engasser occupe depuis le mois de juillet dernier, le poste de conseillère en développement de carrière. Elle remplace ainsi Caroline Boucher qui a dû s'absenter pour une période d'un an.

«Mon poste me permet d'offrir un support aux gens qui sont à la recherche d'emploi, souligne-t-elle. Une partie de ma tâche touche également la connaissance de soi, ce qui aide le client à déterminer ce qu'il veut faire.»

Ce sera Anne-Catherine qui animera pour les prochains mois les ateliers Devenez qui vous êtes. Ces ateliers permettent aux gens d'en connaître davantage sur eux grâce à la théorie de l'indicateur de types Myers-Briggs (MBTI).

«J'ai eu ma formation du MBTI l'été dernier. Je suis donc en mesure de faire passer le questionnaire aux gens qui viennent me consulter», affirme-t-elle.

Au fil des ans, Anne-Catherine a travaillé dans divers secteurs qui ont un lien avec la petite enfance et la clientèle adolescente ainsi qu'au niveau de l'adaptation scolaire. Au Yukon, elle a travaillé pendant plusieurs années au sein de l'équipe de La garderie du petit cheval blanc ainsi que celle de l'école Émilie-Tremblay.

Marie-Hélène Comeau



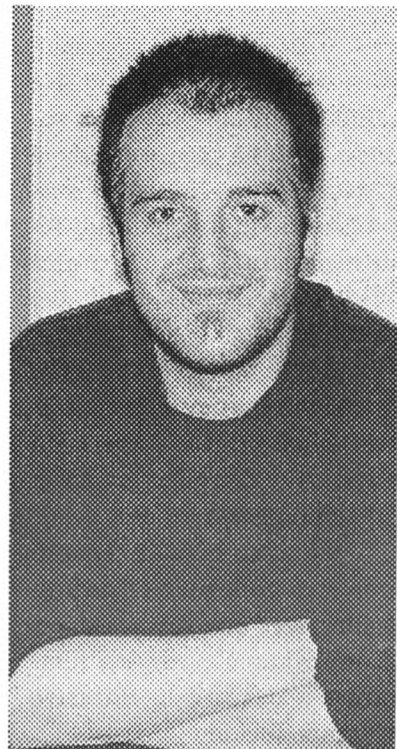
Anne-Catherine Engasser

Les gens qui fréquentent le centre d'accès communautaire ont peut-être remarqué ces dernières semaines un nouveau visage qui occupe les lieux.

Il s'agit de Hugo Soucy, originaire de la Gaspésie. Hugo est contractuel à titre de graphiste pour le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Il est responsable de certaines publications promotionnelles comme le dépliant contenant les cours du SOFA ainsi que des affiches.

«J'étais infographiste à Montréal, mais c'était principalement pour créer des céderoms. C'est la première fois que j'applique ma formation sur de l'imprimé. C'est très intéressant», affirme-t-il.

Hugo en est à son premier séjour en terre yukonnaise. Il espère profiter



Hugo Soucy

des beaux jours de l'hiver tout proche pour s'adonner à différents sports de plein air.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Yann Herry

Elise Dagorne et Jean-Baptiste Bia vêtus de la délégation de Lancieux portaient une bannière rappelant le 20e anniversaire de l'Association franco-yukonnaise. L'événement avait lieu à Dawson, lors des célébrations du jour de la Découverte, le 17 août dernier. Parcs Canada avait gracieusement prêté des costumes d'époque aux jeunes Français.



Les Grizzlis de l'école Émilie-Tremblay

Photo : Christian Kuntz

On se rappelle Terry Fox à Whitehorse

En 1977, un jeune homme de 19 ans apprend qu'il est atteint d'une rare forme du cancer des os. Trois jours plus tard, sa jambe droite est amputée. Trois ans plus tard, Terry Fox trempe sa jambe artificielle dans l'océan Atlantique et commence une course à travers le Canada connue comme le Marathon de l'espoir. Son but : faire connaître à tous l'importance de trouver un remède pour le cancer.

Vingt-deux ans plus tard, environ 1,5 million de participants dans une cinquantaine de pays du monde se rassemblent à chaque année lors de la Journée Terry Fox.

Dans l'après-midi du 15 septembre se regroupent à Whitehorse, environ 250 participants et une quinzaine de bénévoles au site du S.S. Klondike. Malgré les vents forts de l'automne, un certain calme règne parmi la foule. On se rappelle du courage et de la détermination d'un jeune homme et

de toutes les personnes qu'on connaît qui ont combattu et combattent encore le cancer.

La course commence de façon informelle, chacun à son rythme. Certains marchent, font du jogging ou courent à toute vitesse tandis que d'autres font du vélo. « Regarde tous ces Grizzlis! Il y a au moins une trentaine de francophones ici aujourd'hui qui font partie de cette équipe », remarque Sylvie Geoffroy en aidant son fils à monter à vélo. Un léger embouteillage se forme sur le pont qui mène à Riverdale tandis que les plus rapides longent déjà le sentier Millenium. Une dizaine de minutes plus tard, les premiers vélos reviennent au S.S. Klondike pour terminer leur course.

Des courses semblables ont eu lieu dans plusieurs communautés du Yukon. L'année dernière, le territoire a contribué 15 000 \$ à la fon-

dation Terry Fox. La coordinatrice du Yukon, Christine Gaw, précise que plus de la moitié de ce montant provient des activités organisées par les écoles. En effet, il y a eu une très bonne participation lors de la course Terry Fox organisée à l'école Émilie-Tremblay le vendredi 13 septembre. Les élèves de la 1^{re} à la 4^e année y ont participé.

En tout, la fondation Terry Fox recueille annuellement environ 20 millions de dollars. On a toujours pas trouvé le remède miracle pour toutes les sortes de cancer, mais plusieurs médicaments efficaces existent maintenant et la recherche continue toujours. « Je ne suis pas rêveur et je ne dis pas que ce marathon produira une solution définitive ou un remède contre le cancer, mais je crois aux miracles. Je dois y croire. » Voilà les paroles sages de Terry Fox.

Janice Durant

Les tuyaux de la Société d'habitation du Yukon

Veillez à l'efficacité énergétique de votre maison



Cet hiver, nettoyez ou remplacez le filtre de votre appareil de chauffage chaque mois et ÉCONOMISEZ de l'argent..

Appelez votre gestionnaire local en habitation ou la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408. Visitez notre site www.housing.yk.ca ou écrivez-nous au ykhouse@housing.yk.ca...

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : 667-4380

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, *consultant*, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 téléc. : 993-6044, courriel : klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B&B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : 993-5772, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : pbarthol@yknet.yk.ca, site Web : www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, *graphiste*, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734, courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, *chauffeur propriétaire*, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365, courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

Quand le Yukon lance la sagaie

Premier championnat

Un vent semblable à celui qui aurait soufflé durant la dernière époque glaciaire se faisait sentir samedi le 14 septembre dernier, au Centre de la Bérिंगie. Le lance-sagaie à la main, les participants avaient tous un objectif en commun : non pas celui de rassembler les denrées alimentaires pour le clan, mais celui de couvrir la plus grande distance au tir. Quarante personnes environ se

sont rassembler, enfants et adultes, afin de participer au premier championnat de lance-sagaie ou «atlatl» du Yukon au Centre de la Bérिंगie.

Le lance-sagaie est un outil de chasse qui fut utilisé par différents peuples à travers le monde. Il consiste en un morceau de bois relativement plat qui permet de propulser une sagaie. Les sagaies utilisées à l'époque pouvaient atteindre

jusqu'à deux mètres de long. La distance parcourue par une sagaie propulsée par un lance-sagaie peut atteindre environ 240 mètres. La sagaie peut facilement percer la peau d'un animal comme un orignal. Cet outil fut utilisé par les Aztèques contre les Espagnols et parvenaient à percer les armures des conquistadors.

Son apparition comme outil de chasse remonte à environ 9 000 ans et s'étend jusqu'à il y a environ 1 400 ans au Yukon. Son apparition coïncide avec l'extinction de la mégafaune. La gent scientifique explique que l'invention d'un outil de chasse plus so-

phistiqué comme le lance-sagaie aurait pu être liée au fait que les proies étant plus rares, la chasse était plus difficile donc les peuples auraient développé un tel outil par nécessité.

De récentes découvertes aux environs du lac Kusawa ont confirmé l'utilisation de cet outil de chasse par les premières nations du Yukon. Ces découvertes sont uniques au Canada et permettent aux archéologues de mieux dater le mouvement et mœurs des peuples. En ce qui a trait aux découvertes de ces outils de chasse aux cimes de montagnes longeant de grands lacs, elles indiquent que durant la saison

estivale, les peuples auraient installé un campement aux abords de ces lacs pour y pêcher. Ils auraient aussi profité du fait que les caribous soient rassemblés aux cimes des montagnes pour renflouer leur denrées alimentaires.

Samedi dernier, les quarante participants présents au championnat de lance-sagaie organisé par le Centre de la Bérिंगie ont pu reconnaître les aptitudes requises chez les anciens chasseurs pour pourvoir à la survie de leur famille. Malgré le manque de expérience avec le lance-sagaie, certains se sont vus atteindre des distances remarquables.

Sylvie Binette



Le Service d'orientation et de formation des adultes vous convie à la rencontre annuelle

A F Y

Accueil éducation 2002

L'invitation est lancée à tous les intervenants, toutes les intervenantes du domaine de l'éducation en français au Yukon.

Goûter et vin d'honneur
Le vendredi 4 octobre, à 15 h 30
Centre de la francophonie • 302, rue Strickland à Whitehorse

R.S.V.P. Sylvie 668-2663

Avis aux exploitants de placers et de mines de quartz

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce que par suite d'une récente restructuration de sa direction des ressources minières et afin de mieux servir sa clientèle, des agents d'aménagement des terres minières seront maintenant disponibles pour chaque bureau de district du registraire minier.

Les agents d'aménagement des terres minières sont une précieuse source d'information et d'assistance pour les exploitations minières. Ils peuvent répondre aux questions portant sur l'aménagement des terres minières, aider à préparer votre demande d'approbation et répondre aux besoins des exploitants concernant l'aménagement des terres minières.

Prière de noter qu'il faut envoyer les demandes d'autorisations d'activité minière au bureau de district du territoire où se trouve le claim minier concerné.

Pour plus d'information, prière de vous adresser au bureau du registraire minier de votre région ou de consulter notre site web : www.yukonminingrecorder.ca.

Bureau du registraire minier
Dawson City
867-993-5300

Bureau du registraire minier
Watson Lake
867-536-7366

Bureau du registraire minier
Mayo
867-996-2617

Bureau du registraire minier
Whitehorse
867-667-3264

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

RÉSULTATS

Catégorie Familles

1 ^{re} place	Famille Lowey	Moyenne 132 pieds
2 ^e place	Famille MacKenzie	Moyenne 118 pieds
3 ^e place	Famille Joe-Wlochak	Moyenne 117 3 pieds

Catégorie 6-9 Ans

1 ^{re} Place	Logan Roots	Meilleur lancer 121 pieds
2 ^e Place	Anna Rivard	Meilleur lancer 62 pieds
3 ^e Place	Katie Lowey	Meilleur lancer 42 pieds

Catégorie 10-15 Ans

1 ^{re} place	Jonathan Lowey	Meilleur lancer 127 pieds
2 ^e place	Annika Joe	Meilleur lancer 110 pieds
	Isaiah Gilson	Meilleur lancer 110 pieds
3 ^e place	George Rivard	Meilleur lancer 109 pieds

Catégorie Femmes adultes

1 ^{re} place	Marcella Wlochak	Meilleur lancer 102 pieds
2 ^e place	Michelle King	Meilleur lancer 99 pieds
3 ^e place	Charlotte Hrenchuck	Meilleur lancer 84 pieds

Catégorie Hommes adultes

1 ^{re} place	Peter Bellan	Meilleur lancer 234 pieds
2 ^e place	Steve Gotch	Meilleur lancer 232 pieds
3 ^e place	Roy Ness	Meilleur lancer 219 pieds

Catégorie Meilleur Atlatl

Jeunes : Annika Joe Adultes: John MacKenzie

Les tuyaux de la Société d'habitation du Yukon

Veillez à l'efficacité énergétique de votre maison

Société d'habitation du Yukon

Un ventilateur-récupérateur de chaleur est un appareil fiable qui vous fait économiser de l'énergie et qui améliore la qualité de l'air.

Appelez votre gestionnaire local en habitation ou la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408. Visitez notre site www.housing.yk.ca ou écrivez-nous au ykhouse@housing.yk.ca...

Émission Rencontres

Joignez vous à l'équipe de l'émission de radio Rencontres
Mardi 1^{er} octobre, 17 h 30,
 au Centre de la francophonie (salle de formation)
 302, rue Strickland.
 Rens.: Didier Delahaye, 668-2663 poste 232,
 didier@afy.yk.ca.

LA COMMISSION SCOLAIRE DU YUKON INVITE TOUS LES PARENTS À SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE LE 23 OCTOBRE À 18 H, À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Veuillez noter que cette assemblée n'est pas délibérante (on ne peut faire de propositions) mais il y aura un forum d'opinions d'une heure afin que les gens puissent discuter des sujets qui leur tiennent à coeur ou qui les préoccupent.

Confirmez votre présence
 au 667-8680 afin qu'il y
 ait une pointe de pizza (ou
 deux!) à votre nom!



Service de garde et d'interprétation
 (réservez à l'avance S.V.P.)
RENSEIGNEMENTS: 667-8680



Christiane Schöffner et Wolfgang Schmidt

Photo : Marie-Hélène Comeau

Ils ont troqué les chiffres pour des vélos

En voyage en Amérique

(Whitehorse) - Christiane Schöffner et Wolfgang Schmidt ont quitté leur Allemagne natale un beau jour d'automne 1999 pour aller se promener en Amérique en bicyclette. Trois ans et quelques crevaisons plus tard, ils sont de passage au Yukon.

«Nous avons fait nos études en mathématique pure en Allemagne. Puis, pendant 10 ans, nous avons travaillé pour une compagnie d'assurance. Après toutes ces années, je voulais faire autre chose de ma vie», explique Christiane.

Il y a trois ans, le jeune couple s'envolait vers le Chili où ils ont commencé leur périple en bicyclette. Ils ont pé-

dalé jusqu'à la Terre de feu puis remonté en zigzaguant par la Bolivie, le Pérou, le Panama et d'autres pays de l'Amérique Centrale.

«Il y a une quinzaine d'années, j'avais vu un film sur l'Amérique du Sud. Depuis, je ne faisais que rêver d'y aller. J'ai pris par la suite des cours d'espagnol pour me préparer à communiquer avec les gens que j'allais rencontrer sur ma route. Je crois que si nous ne pouvons pas communiquer avec les gens de la place, alors on ne peut pas connaître vraiment un pays», souligne Christiane.

Christiane et Wolfgang sont arrivés au Yukon au début de l'été. Ils en ont profité pour

faire le tour du territoire et de l'Alaska avant d'arrêter leur vélo à Whitehorse.

«Il y a de beaux moments dans ce type de voyages. D'autres, par contre, sont plus pénibles. Nous avons eu une semaine entière de pluie lorsque nous étions à Anchorage, en Alaska. Tout était mouillé, c'était horrible.»

C'est grâce à Internet que le jeune couple réussit à garder un contact régulier avec leurs deux familles respectives; des familles qui les trouvent un peu fous d'avoir entrepris un tel voyage. Ils affirment toutefois ne pas trop s'ennuyer de l'Allemagne, à l'exception de son pain qui serait à nulle part ailleurs égalé.

Une trentaine de crevaisons et plusieurs pays plus tard, Christiane et Wolfgang estiment que le vélo et ce type de voyage sont les outils par excellence pour la connaissance de soi.

«On s'habitue assez rapidement au nouveau rythme. Le vélo, c'est comme une méditation. On est seul, on pense à sa vie, à ce que l'on veut faire. C'est très enrichissant d'être avec soi-même», termine Christiane.

Marie-Hélène Comeau

À NE PAS MANQUER !

Secourisme

Le jeudi 3 octobre (18 h à 22 h) et le samedi 5 octobre (9 h à 17 h)



Photographie I et II

Les 29 septembre (mode automatique) et 13 octobre (mode manuel) (13 h à 16 h)



Mise en page et manipulation d'images

Le mardi 8 octobre et le jeudi 10 octobre
 Préalable: connaissance de base de Windows (18 h 30 à 20 h 30)



Cercle d'écriture dirigé

Les vendredis 4 octobre, 1^{er} novembre et 29 novembre (19 h 30 à 22 h 30)

668-2663 poste 223



Bureau des technologies d'apprentissage
 Office of Learning Technologies



La santé vous tient à cœur ?

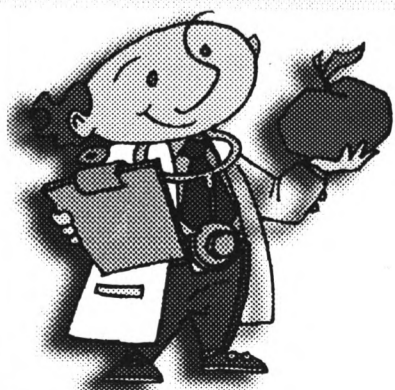
Participez aux groupes de discussion (focus group)

Santé de la famille	Groupe A	Le lundi 18 novembre,	19 h
Santé de la famille	Groupe B	Le mardi 19 novembre,	13 h
Santé des femmes		Le mardi 19 novembre,	19 h
Santé des jeunes		Le mercredi 20 novembre,	18 h 30
Santé des aînées et des aînés		Le jeudi 21 novembre,	13 h (dîner à 11 h 30 inclus)
Santé et les professionnels		Le jeudi 21 novembre,	19 h

Les places sont limitées, il faut donc confirmer votre présence
 Les EssentiElles : (867) 668-2663 ou elles@yknet.ca

Toutes les rencontres ont lieu au Centre de la francophonie,
 302, rue Strickland à Whitehorse.

Projet initié par l'Association franco-yukonnaise en collaboration avec les EssentiElles



Nicolas Vanier réalise son premier film

Près de 2 millions dépensés au Yukon

(Whitehorse) - L'équipe du tournage des films *Microcosmos* et *Le peuple migrateur* est présentement au Yukon afin de filmer le premier documentaire signé Nicolas Vanier. Le célèbre *musher* a décidé de raconter sur film la vie d'un trappeur yukonnais.

Le film est écrit entièrement par le Français d'origine, Nicolas Vanier, qui a vécu quel-

que temps au Yukon et participé à de nombreuses courses de traîneaux à chiens. C'est pendant son dernier grand exploit, la traversée du Canada en traîneau à chiens, que Nicolas Vanier a fait la rencontre du trappeur Norman Winter.

De cette rencontre est né le projet de faire un film sur la réalité de la vie d'un trappeur

en l'an 2002. «Ce film est une occasion de faire passer un message aux Européens, explique Norman Winter. Il est important que les gens réalisent que nous gagnons notre pain avec ce métier, nous ne faisons pas que tuer des animaux pour le plaisir de le faire. Avec ce film, je veux aider tous les trappeurs en redorant l'image de

ce métier.»

Le régisseur Vincent Steiger a annoncé en conférence de presse que près de 6 millions de dollars seront investis dans cette coproduction de la France, de l'Allemagne, de la Suisse et du Canada. Le tiers de ce montant sera dépensé au Yukon, soit près de 2 millions de dollars.

«Nous arrivons avec notre équipe, mais nous aurons besoin d'embaucher des gens du Yukon pour compléter le tout», a expliqué Vincent Steiger.

L'équipe misera sur la beauté du paysage et la lumière des lieux. Cette même équipe a d'ailleurs déjà fait ses preuves dans le domaine de l'image dans les films *Microcosmos* et *Le peuple migrateur*.

«C'est un projet qui a emballé tout le monde, explique Bertrand Jenny, producteur du film. Il y a un courant universel

par rapport à la planète. On retourne vers le concept de l'homme en harmonie avec la nature. Ce film traite justement de ce courant. On a la volonté de tourner dans le froid et dans les mêmes conditions que vit Norman. On ne veut pas tricher. On est prêt à relever le défi. On nous a proposé de faire le tournage dans les provinces plus au sud mais nous avons refusé. Nous voulions à tout prix capter la lumière du Nord et sa rudesse. Ce sera essentiel au film.»

Le tournage du film *Le dernier trappeur* s'effectuera pendant près d'un an. Sa sortie est prévue dans deux ans. Les producteurs ont annoncé que l'avant-première s'effectuera au Yukon.

Marie-Hélène Comeau



L'équipe de tournage du film *Le dernier trappeur*

Photo : Marie-Hélène Comeau

Avis aux artistes et artisans du Yukon

Vous êtes invités à participer au premier Salon annuel des acheteurs du Yukon le dimanche 3 novembre 2002.

Le Salon des acheteurs est l'occasion :

- pour les artistes et artisans de montrer des prototypes de leurs produits à des détaillants du Yukon et de l'Alaska.

Critères d'admission à titre d'exposant :

- s'engager à vendre au moins un article en gros;
- convenir de vendre cet article en gros pour au moins un an;
- le produit doit être prêt à mettre en vente.

Les artistes et artisans qui désirent se familiariser avec les rouages de salons des acheteurs et apprendre comment conclure des contrats avantageux avec les détaillants peuvent s'inscrire à un atelier de préparation au Salon des acheteurs du Yukon.

La date limite d'inscription est le vendredi 11 octobre à 16 h.

Vous pouvez vous procurer un formulaire d'inscription à la Section des arts de la Direction des services culturels du ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon ou vous inscrire directement en communiquant avec la coordonnatrice de la manifestation :

Charlene Alexander, coordonnatrice de la manifestation
Téléphone : (867) 456-2162
Courriel : wer@yknnet.yk.ca

ou communiquez avec Ruth McCullough à la Section des arts de la Direction des services culturels, par téléphone sans frais au 1-800-661-0408, poste 5858 ou par courriel à l'adresse : ruth.mccullough@gov.yk.ca.

Yukon
Éducation

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs



CANADA

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

AVIS PUBLIC 2002-3

Demande d'accréditation :

Directors Guild of Canada / La Guilde canadienne des réalisateurs

Dossier du Tribunal n° 1310-02-003

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la Guilde canadienne des réalisateurs (GCR). La GCR demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels engagés dans toutes les productions par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* à titre de réalisateur, premier assistant-réalisateur, deuxième assistant-réalisateur et troisième assistant-réalisateur à l'exception :

- des artistes visés par l'accréditation accordée à l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec (ARRQ) par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 30 décembre 1997;
- des assistants-réalisateurs au Québec visés par la demande d'accréditation en instance devant le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (APVQ-STCVQ, dossier n° 1310-96-0026A).

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 28 octobre 2002. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 28 octobre 2002.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 8^e étage ouest, 240, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; numéro de télécopieur : (613) 947-4125.

Canada

Le directeur exécutif
JOSÉE DUBOIS

La vie de trappeur ? De plus en plus difficile

(Whitehorse) - Avec le tournage du film *Le dernier trappeur*, Norman Winter tente de redorer l'image du métier de trappeur. Une image qui en a pris plein la gueule ces dernières années.

Les campagnes anti-fourrure ont connu un succès tel en Europe ces dernières années qu'elles ont grandement affecté la consommation des gens envers ce produit.

Cette chute de la consommation a entraîné celle des prix de la fourrure. Ainsi, en 1989, une peau de lynx se vendait 400 \$. Aujourd'hui, sa valeur marchande est de 100 \$.

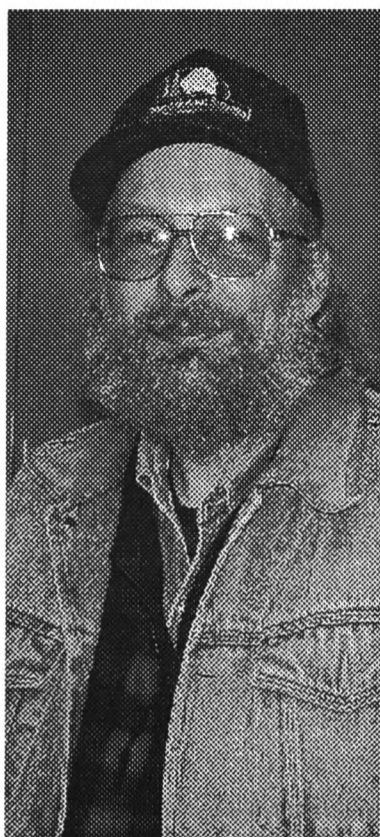
«C'est maintenant difficile de vivre exclusivement de la trappe, explique Rick MacDonald trappeur yukonnais. Les campagnes contre la fourrure nous ont affecté. Les changements au niveau de la mode sont également venus nous nuire.»

Vivre entièrement de ce métier n'est plus envisageable en 2002. Rick doit donc combiner ses deux métiers: le piégeage et la mécanique.

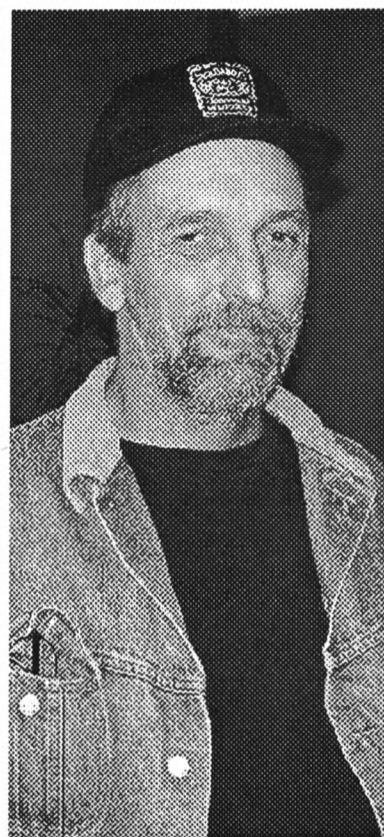
«La majeure partie de l'année, je travaille comme mécanicien à Whitehorse. Avec ce revenu, je peux me permettre de m'absenter deux mois par année pour aller trapper», explique-t-il.

Norman Winter, personnage principal du film de Nicolas Vanier, abonde également dans ce sens.

«Je suis né sur une ligne de trappe et j'ai fait ce métier



Rick MacDonald



Norman Winter

toute ma vie. Être seul dans les bois pendant plusieurs mois représente à mes yeux la liberté absolue, souligne Norman. Malheureusement, les prix ont tellement chuté qu'on ne peut plus vivre de ce métier. Je trappe du mois de novembre au mois de février. Les autres mois de l'année je travaille moi aussi comme mécanicien en ville, dit-il en riant. Comme il faut être capable de réparer nos motoneiges lorsque on est dans le bois, on apprend alors à faire ce métier.»

Norman aimerait pouvoir continuer à trapper jusqu'à la fin de ses jours.

«À ma retraite j'espère

pouvoir me retirer dans les bois et ne faire que ça», affirme-t-il.

Il espère ardemment que le film de Nicolas Vanier réussira à diminuer la haine des gens envers ce métier et par le fait même faire remonter le prix de la fourrure.

«J'ignore encore comment je vais combiner mes activités de trappeur cette année avec le tournage du film. C'est tout nouveau pour moi, je ne connais rien à ce métier. Je me prépare à vivre une année très intéressante, souligne-t-il.»

Selon Norman, il y a au Yukon encore plusieurs centaines de personnes dont le métier est le piégeage.

Marie-Hélène Comeau

L'aurore boréale sur le Web
WWW.AFY.CA/AURORE

DEMANDE DE PROPOSITIONS



VOUS AVEZ UN PROJET D'ALPHABÉTISATION EN TÊTE?

Le *Literacy Action Committee* (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

Date limite : 31 octobre 2002

Propositions à passer en revue 22 novembre 2002.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application, contactez :

Yukon
Education

Direction de l'enseignement postsecondaire
(867) 667-8682
Sans frais : 1 800 661-0408 poste 8682
Courriel : contact.education@gov.yk.ca

Avis aux détaillants du Yukon

**Vous êtes invités à participer au premier
Salon annuel des acheteurs du Yukon
le dimanche 3 novembre 2002.**

Ce sera l'occasion pour vous de rencontrer les producteurs locaux, de voir leurs dernières créations et de passer une commande pour ajouter à votre stock d'articles à vendre l'été prochain.

La date limite d'inscription est le 28 octobre 2002 à 16 h.

Vous pouvez vous procurer un formulaire d'inscription à la Section des arts de la Direction des services culturels du ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon ou vous inscrire directement en communiquant avec la coordonnatrice de la manifestation :

Charlene Alexander, coordonnatrice de la manifestation
Téléphone : (867) 456-2162
Courriel : wer@yknet.yk.ca

ou communiquez avec Catherine Deer ou Ruth McCullough à la Section des arts de la Direction des services culturels, par téléphone sans frais au 1-800-661-0408, poste 8789 ou 5858 ou par courriel à l'adresse : ruth.mccullough@gov.yk.ca.

Yukon
Éducation

LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



Le comité culturel est heureux de vous présenter

La 20^e Francofête

du 11 au 18 octobre 2002

Vendredi 11 octobre

Ouverture de la francofête au Centre de la francophonie.

17 h : **Café-rencontre**

17 h 30 : **Arts en direct** avec différents artistes et médium

20 h : **Musique avec artistes locaux**

21 h : **Jam tam-tam & percussions** avec prêt de tam-tams

Samedi 12 octobre

10 h 30 à 11 h 30 : **La Mère l'Oie**. Activité organisée pour les parents avec leurs enfants de 0 à 5 ans. À la bibliothèque municipale de Whitehorse.

Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

13 h à 16 h : **Journée des jeunes** organisée par Carol Bookless à l'école Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon).

17 h 05 à 18 h : **Émission Rencontres**. Spécial Francofête

Dimanche 13 octobre

10 h 10 : **Messe en français** à la cathédrale Sacré-Coeur avec l'abbé Claude Gosselin (coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue).

Lundi 14 octobre

19 h : **Soirée d'échecs et de jeux de table**. Vin et fromage offert gratuitement. Au Centre de la francophonie.



Mardi 15 octobre

19 h : **Film Vénus beauté Institut** présenté par les EssentiElles.

Au Centre de la francophonie.

Renseignements, Sandra ou Stéphanie au 668-2663 poste 229.

Mercredi 16 octobre

18 h : **Tournoi de Volley ball** à l'école Émilie-Tremblay

Casse-croûte et Lounge avec musique et boisson alternatives

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

Jeudi 17 octobre

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

19 h : **Soirée souvenirs des Jeux de la francophonie canadienne 2002.**

Au Centre de la francophonie.

Renseignements, Roch au 668-2663 poste 321.

Vendredi 18 octobre

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

7 h 30 à 9 h 30 : **Déjeuner des Becs sucrés** au Centre de la francophonie.

17 h à 20 h : **Café-rencontre Poutine et exposition de photos de la Francofête**

20 h à 20 h 50 : **Fermeture de la salle communautaire**

21 h : **Humoriste québécois** **Sébastien Croteau**

Au Centre de la francophonie. Billets en pré-vente à l'AFY et au Centre Hougen et le soir à la porte.

Max : 75 personnes.

Coût : 15 \$ par adulte, et 10 \$ pour les aîné(e)s et les jeunes (18 ans et moins)

Voir annonce en page 21

Merci à nos commanditaires et partenaires



La francophonie, une richesse à partager!

Yukon News



Alpine Bakery



MAC's Sireweed BOOKS



S OFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes



l'aurore boréale

Renseignements, Edith au 668-2663 poste 221

Un nouveau prêtre sera à Whitehorse

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Bonne rentrée

Avec la rentrée scolaire, une nouvelle année d'activités débute pour la communauté catholique. La messe en français a toujours lieu le dimanche à 10 h10 à la cathédrale Sacré-Cœur au coin de la 4^e Avenue et de la rue Steele. Une pastorale jeunesse est offerte aux enfants pendant la messe. Nous aimerions monter une chorale. Nous comptons donc sur votre participation. La première rencontre du comité francophone catholique (CFC) a eu lieu le mardi 24 septembre. Le sujet de discussion principal a été l'accueil prévu pour le 2 octobre de notre nouveau prêtre, Claude Gosselin, de Charlesbourg. Claude sera parmi nous pour les trois prochaines années. Nous remercions le père Claude Venne des Missionnaires d'Afrique d'avoir été notre pasteur pour les quatre mois d'été.

JMJ

À la réunion, nous avons eu le compte rendu des Journées mondiales de la jeunesse de Toronto auxquelles ont participé trois membres de notre communauté, Manon Aubert, Chantal et Marc Beaudin.

Pour Chantal et Marc, c'était boucler la boucle. En effet, ils avaient accueilli la croix des JMJ à Whitehorse en avril 2001 (voir Aurore boréale du 11 mai 2002). C'était le point de départ d'un périple qui, pendant plus d'un an, a vu la croix traverser tout le Canada, du Yukon à Terre-Neuve, jusqu'à Toronto où elle a été au centre des cérémonies du 22 au 29 juillet 2002. Voici le récit de Manon, Marc et Chantal.

Montréal

Voici leur récit :

Montréal

Assister aux journées mondiales de la jeunesse est une expérience extraordinaire remplie de beaux moments.

Tout a débuté à Montréal avec le groupe ANIA. Il y avait à peu près 200 jeunes avec des chefs de groupe. Nous étions intégrés au groupe Québec-St-Roch, très diversifié culturellement. Beaucoup de jeunes immigrés font partie de ce groupe. Il y avait entre autres des gens de Belgique, de France, d'Haïti. Nous avons participé à diverses activités afin de nous connaître et partager notre foi. Nous avons passé une journée à l'accueil Bonneau, un endroit où l'on offre des repas et de l'entraide aux démunis. Un soir, nous avons fait un spectacle pour nous présenter à tous les groupes. C'était très coloré culturellement. De belles amitiés se sont créées.

Midland et Toronto

Ensuite, le pèlerinage a continué à Midland, en Ontario, où se sont rencontrés 700 participants de toutes nationalités. Nous avons participé à des activités avec les premières nations huronne et iroquoise. Nous dormions sous d'immenses tentes. Les activités avaient surtout lieu en plein air. Ensuite, nous sommes allés à Toronto où des milliers de gens s'étaient réunis pour vivre les JMJ. La semaine a été très occupée. Les journées commençaient par la catéchèse (ateliers bibliques) suivie d'une célébration et d'un dîner sur le site. En après-midi, il y avait des activités très diverses. Les moments marquants ont été l'arrivée du pape et son mot de bienvenue, le chemin de croix animé dans les rues de Toronto, la grande marche des pèlerins de 10 kilomètres et la messe du dimanche dite par le pape lui-même. Le pape Jean-Paul II dégage une joie de vivre. Il faut être présent pour la sentir. Nous tenons à remercier le comité catholique francophone du Yukon qui nous a permis de réaliser ce projet, le groupe de Saint-Roch et la chef de groupe Hayat Hassan Ali ainsi que la

paroisse Saint-Roch en particulier Mario Dufour pour l'accueil et le soutien financier. Au prochain rendez-vous pour les JMJ de 2005 en Allemagne. Ça en vaut vraiment la peine!

Coordonnées

Pour plus de renseignements, téléphonez au 393-4791. L'adresse est le 4030, 4^e Avenue, appartement 4, Y1A-1G7. Pour les préparations aux sacrements, les mariages, les

baptêmes, du soutien spirituel, les rencontres à domicile et les visites aux malades, communiquez avec nous.

Missive est préparée par le Comité francophone catholique.



Photo : Manon Aubert

Marc Beaudin, (portant l'imperméable) et Manon Aubert en compagnie d'amis africains



L'efficacité énergétique = économies

- * Vérifications de rendement énergétique
- * Programme de réfection de maisons et de logements locatifs
- * Certification de maisons R-2000 et de maisons écologiques
- * PGCDE - Programme de gestion de la consommation domestique d'électricité

L'automne est déjà là... Pour obtenir plus d'information, communiquez avec votre gestionnaire local en habitation ou appelez à la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

**Société
d'habitation
du Yukon**

Quand la santé vous tient à cœur : étude des besoins en santé de la population francophone du Yukon

Active depuis longtemps dans le dossier de la santé, l'As-

sofiation franco-yukonaise fera appel aux services de la firme MBeaulieu DOF d'Ottawa pour effectuer une étude de santé sur les besoins de la population francophone du Yukon. Cette étude se déroulera entre septembre 2002 et avril 2003. Les mois à venir seront déterminants pour les services de santé en français au Yukon. Compte tenu des travaux de la FCFA dans ce domaine et de la volonté de Santé Canada de mettre des fonds pour améliorer l'accès aux services de santé, il y a place pour se doter des ressources nécessaires au développement de la communauté.

L'étude arrive juste à point puisque la communauté francophone du Yukon veut des services de santé en français. En plus, le contexte national est favorable à l'émergence de réseaux en santé et à la mise en oeuvre de soins de santé primaire. Notre firme, active dans le domaine de la santé depuis les dix dernières années sera représentée par Marielle Beaulieu, bien connue du milieu communautaire franco-yukonais tant par son implication à titre d'animatrice que de

formatrice.

C'est avec grand plaisir que nous avons accepté de travailler avec la communauté francophone du Yukon pour découvrir ses besoins en santé et les meilleures façons d'y répondre. Au fil des années, notre groupe a développé une expertise en recherche sur la santé. Entre autres, nous avons mené, en 1999-2000, une importante étude pour la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) portant sur l'évaluation de 4 modèles de santé communautaire. Nous avons aussi participé à l'émergence du Réseau des services de santé de l'Est de l'Ontario et travaillons présentement à la naissance de celui de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous connaissons aussi le Yukon pour y avoir travaillé à quelques reprises.

Pour connaître vos besoins en santé, nous devons vous consulter. Votre participation est essentielle. Durant les deux premières semaines d'octobre, une intervieweuse de notre firme va communiquer avec plusieurs d'entre vous par télé-

phone; elle vous demandera de participer à une entrevue portant sur vos besoins en santé et ceux de votre famille. Si vous acceptez d'y participer, elle vous posera diverses questions; les entrevues seront d'une durée de quinze minutes. Vos réponses aux entrevues téléphoniques seront confidentielles.

Des rencontres de groupes sont aussi prévues en novembre. Des clientèles spécifiques seront consultées : les femmes, les jeunes, les parents, les aînées et aînés ainsi que les professionnels. Ces rencontres nous permettront d'approfondir les besoins spécifiques de ces clientèles; nous discuterons aussi des services en français requis pour votre communauté.

Si vous désirez participer aux entrevues téléphoniques, laissez vos noms et numéros de téléphone au bureau des Essentielles (867-668-2636) à Whitehorse en indiquant que vous désirez répondre au sondage en santé. Soyez du nombre, soyez au rendez-vous!

Marielle Beaulieu

La santé en français au pays

Ottawa (APF) : Six universités et trois collèges francophones du pays s'unissent et demandent 100 millions de dollars au ministère fédéral de la Santé pour augmenter le nombre d'étudiants francophones dans les programmes de santé existants, développer de nouveaux programmes ainsi que de nouveaux modèles de formation pour rejoindre les étudiants dans les régions éloi-

gnées. L'Université d'Ottawa, l'Université de Moncton, l'Université Laurentienne de Sudbury, l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse, le Collège universitaire de Saint-Boniface, la Faculté Saint-Jean en Alberta, ainsi que la Cité collégiale d'Ottawa, le collège Boréal et le collège communautaire de Campbellton au Nouveau-Brunswick, qui tous dispensent

une formation en santé, ont formé un consortium il y a quelques mois avec en tête l'idée de déposer une proposition concrète portant sur la formation des professionnels de la santé francophones.

«Le consortium veut aller chercher l'ensemble des forces vives des institutions pour que toute et chacune de ces institutions puissent faire une con-

Suite page suivante

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Inspectrice ou inspecteur des petits bateaux

Transports Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à l'est de Canmore, en Alberta, et à l'ouest de Kenora, en Ontario.

Dans ce rôle stimulant, vous fournirez des services en matière de sécurité réglementaire maritime aux navigateurs commerciaux, à l'industrie de la pêche, aux arrimeurs et aux expéditeurs afin d'assurer un système de transport maritime sécuritaire, efficace et respectueux de l'environnement. Ce poste implique des efforts physiques, de longues heures de travail continu, des voyages et une exposition constante à de multiples demandes et délais ainsi qu'à des priorités changeantes. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 50 354 \$ et 57 323 \$, plus une indemnité provisoire mensuelle.

Pour relever ce défi, vous devez avoir réussi vos études secondaires conformément aux normes provinciales/territoriales en vigueur ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique, comme un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut détenir un certificat valide de capitaine en eaux secondaires ou l'équivalent. Vous possédez de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : à titre d'agent ou agente nautique à bord d'un navire ou dans un poste de responsabilité lié aux opérations des navires; la construction, la réparation et/ou le carénage des navires; les opérations des petits bateaux, y compris la préparation des navires à l'inspection et à la certification. Une nomination actuelle ou antérieure à titre d'inspecteur ou inspectrice de navires à vapeur sera considérée comme un équivalent acceptable au chapitre de l'expérience.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Nota : Une liste de candidates et de candidats qualifiés pourrait être établie et servir à combler des postes similaires de durée permanente ou temporaire. Vous devez détenir un permis de conduire en règle et être disposé à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité et à subir un examen médical préalable à l'emploi. Ajoutons qu'il est indispensable d'être disposé à effectuer des déplacements par avion et par véhicule terrestre et de vous absenter pendant de longues périodes.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le 4 octobre 2002, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence MOT81352SW94-N, à la Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. ATME : 1 800 532-9397. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Suite
tribution à cette formation.» explique le recteur de l'Université de Moncton et président du consortium, Yvon Fontaine.

«Nous offrons une formation que le niveau universitaire n'offre pas» souligne pour sa part la présidente de la Cité collégiale, André Lortie. La Cité collégiale à Ottawa, par exemple, offre une quinzaine de programmes en santé, le Collège Boréal de Sudbury une dizaine alors que le Collège communautaire de Campbellton offre six programmes. Alors, pourquoi ne pense-t-on pas aux collègues lorsqu'il est question de former des professionnels de la santé? «Peut-être parce que les collègues sont de nouvelles créatures. Nous sommes très jeunes en comparaison des universités. C'est une réalité qu'on oublie peut-être» pense Mme Lortie.

Le consortium propose essentiellement que chacun des collègues et chacune des universités membres contribuent à la formation des futurs professionnels francophones à même les programmes existants. La

demande a été soumise au début de l'été et les discussions se poursuivent entre les parties. Les établissements d'enseignement souhaitent obtenir une réponse dès cet automne, pour permettre aux universités et collèges de lancer le programme et admettre des étudiants en septembre 2003.

Dans la foulée de la crise de l'Hôpital Montfort, le gouvernement fédéral avait annoncé en 1999 le versement d'une contribution de 10 millions de dollars au cours des cinq prochaines années pour la création à l'Université d'Ottawa d'un Centre national de formation en santé à l'Université d'Ottawa.

L'objectif recherché par Ottawa à l'époque était de maintenir la vocation universitaire de Montfort comme centre de formation tout en répondant aux besoins criants de professionnels de la santé francophones à l'extérieur de l'Ontario. Lorsque ce premier programme prendra fin en 2003, le centre devrait avoir recruté 30 étudiants francophones en médecine et 60 autres dans les autres secteurs

de la santé en provenance des provinces autres que l'Ontario. Le projet qui est maintenant sur la table est présenté comme la deuxième étape de cette démarche visant à former le maximum de professionnels de la santé en français.

«On n'a pas beaucoup de temps à perdre. Si on ne les forme pas, ils iront se former ailleurs» dit le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, selon qui il faut tripler le nombre de professionnels de la santé francophones.

Le recteur n'hésite pas à soulever l'hypothèse de la création d'une faculté de médecine, qui aurait pour mandat de former des professionnels de la santé en français pour répondre aux besoins dans les communautés francophones du pays. «La possibilité pour une université hors Québec de mettre sur pied une faculté de médecine dépend de la volonté politique des gouvernements» a indiqué M. Fontaine devant le comité des affaires sociales, sciences et technologie du Sénat, qui se penche sur la santé en français en milieu minoritaire francophone.

Yves Lusignan

L'aurore boréale sur le Web
WWW.AFY.CA/AURORE



Bibliothèque publique de Whitehorse

L'automne est arrivé... la saison rêvée pour se nicher au creux d'un bon fauteuil et s'abandonner à la magie de la lecture. Pourquoi ne pas vous laissez tenter par un de ces classiques dont vous entendez parler depuis si longtemps? Vous trouverez nul doute dans la collection de classiques de la Bibliothèque publique de Whitehorse de quoi vous plaire.

Voici quelques titres que nous tenons pour vous :

- | | |
|--|--|
| <i>Le médecin de campagne</i> de Balzac | <i>Candide</i> de Voltaire |
| <i>Eugénie Grandet</i> de Balzac | <i>Les Mères</i> d'Alphonse Daudet |
| <i>Nana</i> d'Émile Zola | <i>Le Neveu de Rameau</i> de Diderot |
| <i>L'assommoir</i> d'Émile Zola | <i>Madame Bovary</i> de Flaubert |
| <i>Le Grand Meaulnes</i> d'Alain Fournier | <i>La Reine Margot</i> d'Alexandre Dumas |
| <i>Les Misérables</i> de Victor Hugo | <i>Le Tartuffe</i> de Molière |
| <i>Contes du jour et de la nuit</i> de Guy de Maupassant | <i>La Confession d'un enfant du siècle</i> de Musset |
| <i>Une Vie</i> de Guy de Maupassant | <i>Le Deuxième Sexe 1</i> de Simone de Beauvoir |

Yukon
Services aux collectivités

Un message important pour les résidents permanents

La carte de résident permanent du Canada



Ce que vous devriez savoir

- ✦ **Une nouvelle carte de résident permanent :** L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.
- ✦ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.
- ✦ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.
- ✦ **Quand demander votre carte de résident permanent :** Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.



Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Information et trousse de demande :
 ☎ 1 800 255-4541
 Télécopieur/ATME : 1 888 576-8502
 ○ www.cic.gc.ca





Photo : Yann Herry

André Gilbert, maire de Lancieux (France) serre la main au fondateur de Dawson, Joseph Ladue, personnifié par Yann Herry. (La scène se passait cet été à Dawson lors des festivités du jour de la Découverte.)

Musicaction s'inquiète de son impopularité hors Québec

Culture

(Whitehorse) - Suite à sa faible popularité dans les provinces hors Québec, Musicaction a décidé de revoir ses critères d'admissibilité et d'entreprendre une tournée pancanadienne.

Yvan Whittom, consultant des projets hors Québec pour Musicaction, avait de bonnes nouvelles pour les musiciens francophones lors de son passage au Yukon.

«Le momentum est bon pour Musicaction de donner de l'argent aux artistes hors Québec, a-t-il souligné. Nous avons 6 millions à distribuer pour soutenir l'industrie de la musique francophone cette année. L'an dernier, nous n'avons reçu que deux demandes de l'extérieur du Québec. Pour augmenter ce chiffre, nous avons décidé de faire des changements au niveau des critères et de lancer une campagne de promotion pancanadienne.»

Musicaction est un organisme à but non lucratif. Il a été fondé en 1985 à l'initiative des professionnels de la radio et de l'industrie québécoise du disque et du spectacle. Son but est d'encourager le développement de la musique en soutenant la production et la commercialisation

d'enregistrements sonores. Environ 70 % du contenu doit être fait en français pour soumettre un projet d'enregistrement à Musicaction.

Les projets de musique vocale francophone, de musique classique, de musique du monde et de musique instrumentale reçoivent son appui. Les projets de musique vocale anglophone sont pour leur part dirigés à FACTOR (The Foundation to Assist Canadian Talent On Records) dont le représentant au Yukon est Mark Smith.

«Dorénavant, tous les artistes hors Québec peuvent soumettre leur projet directement au programme de soutien financier de Musicaction. Ils n'ont pas à passer par différents concours comme c'est le cas pour les musiciens québécois, a souligné Yvan Whittom. Les projets des artistes en émergence peuvent maintenant être financés à 100 % et le jury qui examine les demandes d'aide financière n'est plus exclusivement formé de gens du Québec.»

Les programmes ont changé radicalement cette année pour accommoder les artistes hors Québec. Il fallait faire ces changements car les demandes étaient refusées et les gens n'en présentaient plus.»

Musicaction s'intéresse aux nouveaux talents mais également à ceux qui ont fait leurs preuves. Le volet Production d'un album s'adresse en effet aux musiciens professionnels. Encore là, les démarches ont été assouplies afin de servir les clientèles francophone et francophile hors Québec.

«Pour la production d'un album, les gens doivent détenir un contrat de distribution avec une agence accréditée par Musicaction avant même de faire leur demande. C'est toujours le critère le plus difficile à rencontrer. Beaucoup de gens se sont plaints de cette exigence durant nos rencontres puisqu'il y a très peu d'agences qui distribuent les disques des artistes hors Québec. Peut-être qu'avec les ans, ce critère disparaîtra.»

La rencontre avec les musiciens francophones et francophiles du Yukon s'est déroulée le 14 septembre dernier dans les locaux du Centre de la francophonie. C'était la première fois que Musicaction se déplaçait jusqu'ici. La visite de M. Whittom clôturait la tournée de Musicaction dans les provinces et territoires de l'Ouest canadien. La rencontre yukonnaise a attiré près d'une dizaine de personnes.

Marie-Hélène Comeau



Photo: Marie-Hélène Comeau

Yvan Whittom avait de bonnes nouvelles pour le financements des projets des musiciens francophones et francophiles du Yukon, lors de sa visite au territoire.

DIRECTION GÉNÉRALE

Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones (FNCSF)

La FNCSF représente les élus responsables de la gestion scolaire de langue française en milieu minoritaire, d'un bout à l'autre du pays. La FNCSF est à la recherche d'un ou une leader pour combler le **POSTE DE DIRECTION GÉNÉRALE**. Le ou la titulaire est responsable du fonctionnement général de la FNCSF.

Responsabilités :

- superviser tous les programmes et tous les projets de la Fédération en plus d'analyser les dossiers et faire des recommandations au Conseil d'administration;
- superviser tous les aspects financiers de la Fédération et assurer la bonne gestion des biens de la Fédération;
- solliciter diverses sources de revenus.

Compétences requises :

- une maîtrise en éducation (ou l'équivalent) est souhaitable;
- un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine de l'éducation.

Veillez visiter le site Web de la FNCSF pour consulter l'annonce en son entier.
www.fnscf.ca

Date d'entrée en vigueur : Date convenable aux deux parties

Lieu de travail : Ottawa

Rémunération : À négocier

Date limite : Les demandes doivent être reçues au plus tard le 4 octobre 2002 à 14 h (heure de l'Est).

Pour de plus amples renseignements concernant les compétences requises, la description de travail, etc., veuillez communiquer avec : Monsieur André Carbonneau, président
Téléphone : (204) 433-7987

Pour soumettre votre candidature, veuillez faire parvenir votre dossier à :

PERSONNEL ET CONFIDENTIEL :
Comité de sélection de la direction générale
Services administratifs de la FNCSF
4, place Courtwood
Winnipeg (Manitoba)
R2J 3J7

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon

Publiée par le Directeur
général des élections du Yukon



This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE (sans frais) si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Where is Elections Yukon?

Elections Yukon is located in the Yukon government main administration building on Second Avenue in Whitehorse. Call 667-VOTE (667-8683) or 1-867-667-VOTE for more information.
www.electionsyukon.gov.yk.ca

Où se trouve le Bureau des élections du Yukon?

Le Bureau des élections du Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la 2^e Avenue à Whitehorse. Téléphone : 667-VOTE (667-8683) ou 1-867-667-VOTE (sans frais).
www.electionsyukon.gov.yk.ca

Who is eligible to vote in school council elections?

Voters must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. They must be Canadian citizens who are at least 18 years old.

Qui peut voter aux élections des membres des conseils scolaires?

Pour voter, il faut avoir résidé dans la zone de fréquentation au moins trois mois avant le jour du scrutin ou avoir un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. Il faut en outre avoir la citoyenneté canadienne et être âgé(e) de 18 ans ou plus.

When is the election?

Polling stations are open in all attendance areas from 3 p.m. to 9 p.m. on Monday, October 7, 2002.

Quand doivent avoir lieu les élections?

Les bureaux de scrutin dans l'ensemble des zones de fréquentation seront ouverts entre 15 h et 21 h le lundi 7 octobre 2002.

Can you vote if you can't get to the polling station?

Yes. You may apply to vote by mail-in ballot. To apply for a mail-in ballot, call Elections Yukon or your returning officer

Peut-on voter même si l'on ne peut se rendre au bureau de scrutin?

Oui. On peut demander un bulletin de vote par correspondance en s'adressant au Bureau des élections du Yukon ou à la directrice du scrutin.

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					September 13 septembre NOTICE OF NOMINATIONS <i>AVIS DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES</i>	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 NOMINATION DAY <i>JOUR DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES</i>	27	28
29	30	October 1 octobre	2	3	4	5
6	7 POLLING DAY <i>Jour du scrutin</i>	8	9 CANDIDATES ELECTED <i>Déclaration d'élection</i>			

Elections Yukon
Main Yukon Government Building — 2nd Ave. Whitehorse — 667-VOTE (667-8683) 1 - 867 - 667-VOTE (toll free)
Élections Yukon
Édifice principal du gouvernement du Yukon — 2^e Ave Whitehorse
667-VOTE (667-8683) 1 - 867 - 667-VOTE (sans frais)
www.electionsyukon.gov.yk.ca

La coprésidence du comité des langues officielles

Mauril Bélanger veut rester en place

Scène nationale

Ottawa (APF) : Le député libéral Mauril Bélanger souhaite conserver la coprésidence du Comité mixte permanent sur les langues officielles... parce qu'il tient mordicus à forcer le président de la Chambre des communes à respecter la *Loi sur les langues officielles*! C'est d'ailleurs, confesse-t-il, la principale raison qui explique son intérêt pour la coprésidence du comité.

Tous les comités parlementaires ont été dissous suite à la décision du gouvernement Chrétien de présenter un nouveau discours du Trône le 30

septembre. Il faudra quelques semaines avant que ces comités renaissent de leurs cendres et reprennent leur rythme de croisière. M. Bélanger a déjà manifesté son intérêt pour la coprésidence du comité sur les langues officielles, mais il n'a évidemment reçu aucune garantie de la part du gouvernement.

Le député franco-ontarien d'Ottawa-Vanier tient personnellement à tuer dans l'œuf les prétentions du président de la Chambre des communes Peter Milliken, qui soutient que les tribunaux n'ont pas à dicter le

fonctionnement de l'institution parlementaire et que les privilèges de la Chambre ont préséance sur tout jugement de la Cour.

Un juge de la Cour fédérale a estimé en juin dernier que la Chambre des communes n'avait pas respecté la *Loi sur les langues officielles* et ses obligations linguistiques, en ne veillant pas à ce que les débats parlementaires fournis à la Chaîne d'affaires publiques par câble CPAC, soient diffusés dans les deux langues officielles partout au pays par les câblodistributeurs. La Chambre des communes a décidé d'en appeler de cette décision, au grand dam du comité sur

les langues officielles, qui a alors annoncé son intention de demander le statut d'intervenant dans le cadre de cet appel.

«On ne peut pas laisser les gens affirmer que la Chambre des communes n'est pas assujettie à la *Loi sur les langues officielles* sans réagir» dit M. Bélanger, qui «ose croire» que le Procureur général du Canada ne participera pas à l'appel. C'est que le gouvernement fédéral, par la voie de son Procureur général, s'était rangé une première fois derrière le président de la Chambre des communes. Un appui «du bout des lèvres», précise toutefois le député Bélanger.

«Quand on aura gagné, on aura fait la démonstration que la Chambre des communes est soumise à la *Loi sur les langues officielles*» ajoute le député, qui ne doute pas de la victoire.

Un comité sur les dents
Le comité sur les langues officielles a montré les dents à plusieurs reprises depuis que le député Bélanger occupe le poste de coprésident. En fait,

jamais le comité n'a été aussi actif et aussi efficace depuis l'arrivée des libéraux au pouvoir en 1993. Il suffit de poser la question aux dirigeants d'Air Canada, qui ont été passablement malmenés par le comité parlementaire à propos des services bilingues aux passagers.

Le dernier succès du comité remonte à cet été. Ses démarches auprès de Radio-Canada et du Réseau des sports, le nouveau diffuseur officiel des matchs du Canadien de Montréal, ont permis de sauver l'émission *La Soirée du hockey*, qui devait disparaître du paysage télévisuel québécois et canadien.

Mauril Bélanger savoure cette victoire. Il a même accepté l'invitation du Réseau des sports d'assister au Centre Bell au premier match du Canadien, qui sera diffusé à la *Soirée du hockey* cette saison. Normalement, il aurait hésité avant d'accepter un tel cadeau. Mais vu les circonstances, dit-il, «ça fait un petit velours».

Yves Lusignan

OFFRE D'EMPLOI

Agent/agent(e) de service à la clientèle, Centre Services Yukon

(2 postes d'agent/agent(e) bilingue et
1 poste d'agent/agent(e) pour les services en anglais seulement)

Ministère des Services aux collectivités
N° de concours : 02-AR08-11
Salaire annuel : de 39 488 \$ à 45 376 \$

Date de clôture : 4 octobre 2002

Le/la titulaire du poste est responsable de fournir des services de qualité à la clientèle composée des membres du public et d'autres groupes nécessitant des services gouvernementaux et de l'information. Il/elle fournira ces services au comptoir en personne, ainsi que par téléphone, par télécopieur et par courrier.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède une vaste expérience de service à la clientèle dans un milieu achalandé, de préférence dans un contexte de réglementation, et de l'expérience à effectuer des opérations financières, entre autres par paiement direct, carte de crédit ou argent comptant, et à faire le rapprochement des comptes. Le candidat/la candidate doit aussi posséder l'expérience de traitement de textes avec le logiciel Microsoft Word.

Les candidats/candidates aux postes bilingues doivent pouvoir communiquer dans les deux langues officielles, soit le français et l'anglais.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces postes, communiquez avec Terry Vold, gestionnaire, Centre Services Yukon, à l'adresse terry.vold@gov.yk.ca

Pour en savoir plus sur l'emploi, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon
Commission de la fonction publique

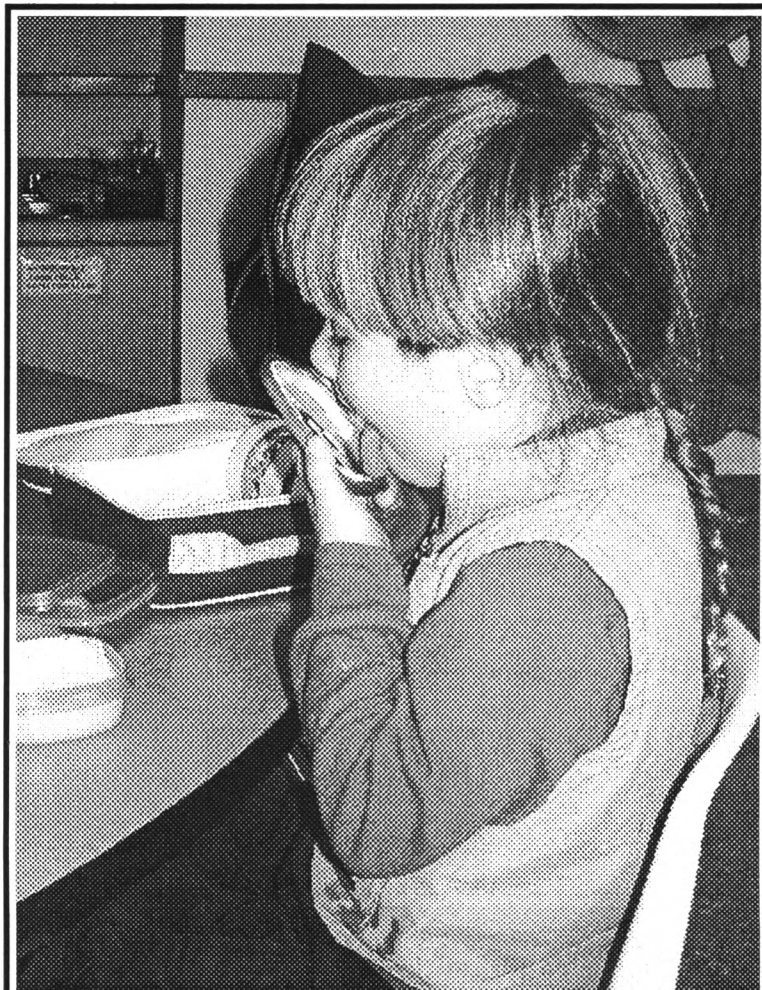


Photo: Marie-Hélène Comeau

«Comme elle goûte bon cette pause collation au Jardin d'Émilie», semble dire le jeune Kyran Allen en dégustant son yaourt. Cette année, 23 jeunes sont inscrits au programme de francisation et d'initiation à l'école.

Le Canada rend malade les immigrants

conclusions d'une étude sur l'état de santé des gens

Ottawa (APF) : Les immigrants de fraîche date qui arrivent au Canada sont en meilleure santé que les Canadiens. Mais plus longtemps ils demeurent au pays, plus leur état de santé...se détériore!

Une étude sur l'état de santé des immigrants réalisée par Statistique Canada en vient en effet à la conclusion que plus les immigrants résident longtemps au pays, plus leur état de santé ressemble davantage à celui des personnes nées au Canada.

Cette situation s'expliquerait par le fait que les immigrants les plus en santé «s'autosélectionnent» dans le processus d'immigration, et que les candidats doivent au départ répondre à certains critères concernant leur état de santé avant de s'établir au pays.

Ensuite, les comportements nuisibles à la santé comme l'usage du tabac, l'obésité et la consommation abusive de l'alcool ne sont pas aussi ancrés chez les immigrants que chez les Canadiens

de longue date.

Ainsi, seulement 0,5 pour cent des immigrants ont déclaré avoir connu des problèmes de dépendance à l'alcool, comparativement à 2,1 pour cent des Canadiens et 2,5 pour cent de la population de souche. Les immigrants venus d'Afrique ont déclaré le plus faible taux de dépendance à l'alcool, probablement pour des raisons religieuses liées à l'Islam, alors que les immigrants venus d'Asie souffraient le moins de périodes dépressives.

Les Canadiens de souche souffrent également davantage de dépression que les immigrants. Si 8,3 pour cent de la population née au Canada dit avoir vécu au moins une période de dépression dans les 12 mois précédant l'enquête, ce taux n'était que de 6,2 pour cent chez les immigrants.

Près de 60 pour cent des immigrants ont déclaré avoir un problème de santé chronique lors de l'enquête, comparativement à 65 pour cent pour la population née au Canada.

Seul point positif pour les Canadiens de souche : ils font cependant davantage d'activité physique durant les loisirs que les immigrants.

Au fur et à mesure que le nombre d'années vécues au Canada s'accroît, la santé des immigrants se rapproche de celle de la population née au pays. Ils sont eux aussi sujet à

des maladies chroniques et à une détérioration de la santé certaines maladies précises des immigrants en proportion du temps passé au Canada, on comme les maladies cardiaques, le diabète, l'hypertension et le cancer. Après un séjour de plus de 30 ans, les immigrants ont un état de santé similaire à celui des Canadiens de souche.

Statistique Canada est toutefois prudent dans ses conclusions. Même si on constate

Yves Lusignan

Les tuyaux de la Société d'habitation du Yukon

Veillez à l'efficacité énergétique de votre maison



Règlez votre thermostat à la baisse pour la nuit; pour chaque 4°C, vous pouvez ÉCONOMISER jusqu'à 10p.100 des coûts de chauffage!

Appelez votre gestionnaire local en habitation ou la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408. Visitez notre site www.housing.yk.ca ou écrivez-nous au ykhouse@housing.yk.ca...

OFFRE D'EMPLOI

Réceptionniste bilingue, Centre d'accueil touristique - Whitehorse

Ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture
N° de concours : 02-AR05-12
Salaire annuel : de 35 827 \$ à 41 089 \$

Date de clôture : 4 octobre 2002

Le/la titulaire du poste fournit des renseignements au public en ce qui a trait aux activités, aux services et aux programmes offerts au Yukon. Il/elle participe aussi aux activités quotidiennes du Centre d'accueil touristique, ainsi qu'à son entretien et aux mesures de sécurité de base. Il/elle assure l'entretien et le fonctionnement du matériel informatique et des écrans tactiles et accomplit des tâches connexes.

Les candidats/candidates doivent posséder une formation de niveau postsecondaire en tourisme ou dans un domaine connexe de même que la capacité à fournir des informations au public et à promouvoir l'image du Yukon. De plus, les candidats/candidates doivent pouvoir communiquer en français et pouvoir utiliser divers logiciels (traitement de texte, base de données, Outlook, Excel, navigateur Web). Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

Les candidats/candidates doivent être prêts à porter un uniforme et à en assurer l'entretien, à travailler les fins de semaine à l'occasion et à travailler seul(e) d'octobre à avril.

Une liste de candidatures, valide pour six mois, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emploi, visitez le site Web www.employment.gov.yk.ca.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon

Commission de la fonction publique

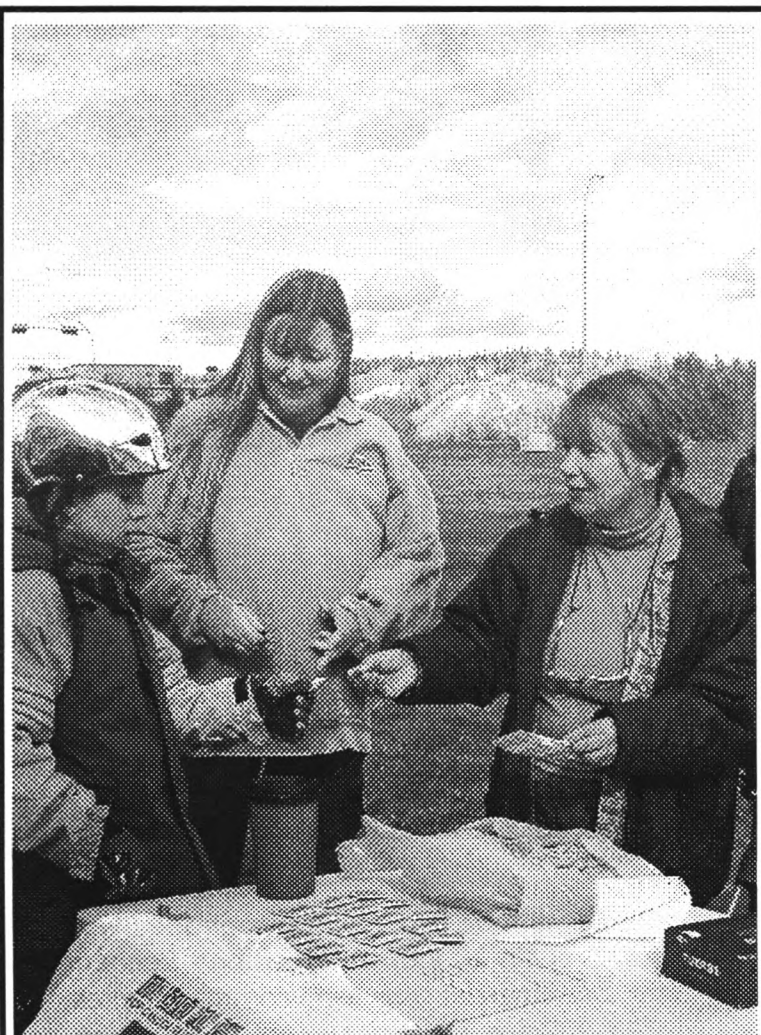


Photo: Janice Durant

Danièle Boyer (à droite) faisait partie de l'équipe de bénévoles qui a aidé au succès de la course Terry Fox à Whitehorse.

Le comité culturel vous offre son 1^{er} festival de films

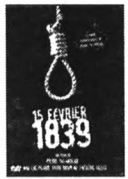
3... 2... 1... ON TOURNE!

au Centre de la francophonie • 302, rue Strickland



Judi 3 octobre 19 h
Un crabe dans la tête
(2001)
Comédie québécoise
Réalisateur: A. Turpin
Public: général

Mardi 15 octobre 19 h
Vénus Beauté Institut
(1999)
Comédie française
Réalisateur: T. Marshall
Public: général



Judi 10 octobre 19 h
15 février 1839
(2001)
Drame historique
Réalisateur: P. Falardeau
Public: général



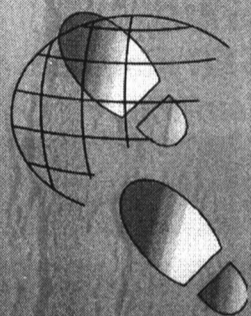
Judi 24 octobre 19 h
Les rivières Pourpres
(2000)
Film d'action français
Réalisateur: M. Kassovitz
Public: 16 ans et +

Programmation et description
des films disponibles
au Centre de la francophonie

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



Ateliers
Devenez qui vous êtes

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

Session 1 :
les 17, 19, 24 et 26 septembre
Lieu :
302, rue Strickland

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663 poste 223**
ou sans frais au **1-866-673-SOFA (7632)**

OFFRE D'EMPLOI

Adjoint.e administratif.ve - profil comptabilit.é

L'Association de la presse francophone est à la recherche d'un.e adjoint.e à l'administration responsable de la comptabilité :

Responsabilités :

- collaborer avec la direction et le conseil d'administration sur la budgétisation et le contrôle financier,
- gérer les comptes fournisseurs et recevables,
- la paie, les déductions à la source et la remise au receveur général,
- production des T-4 des employés, T4-A, relevés d'emplois et autres formulaire relatifs à la paie,
- préparer les états financiers mensuels,
- préparer et monter les dossiers de vérification.
- préparation des documents gouvernementaux (DÀS, TPS, TVP, impôts...) pour les trois entités
- voir aux achats des fournitures de bureau,
- voir au classement et à l'archivage des dossiers de comptabilité,
- toutes autres tâches connexes à l'administration selon la demande et la direction,

Compétences recherchées :

- un diplôme ou baccalauréat en comptabilité,
- au moins deux ans d'expérience dans le domaine,
- une personne autonome soucieuse de la qualité de son travail,
- de bonnes aptitudes interpersonnelles,
- bilingue (français et anglais).

Entrée en fonction : dès que possible

Lieu de travail : Ottawa

Salaire : À négocier selon les compétences

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le **lundi 30 septembre 2002** au :

Directeur général
OPSCOM

267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3

Télé. : (613) 241-5700 Téléc. : (613) 241-6313 Courriel : dg@apf.ca

OPSCOM

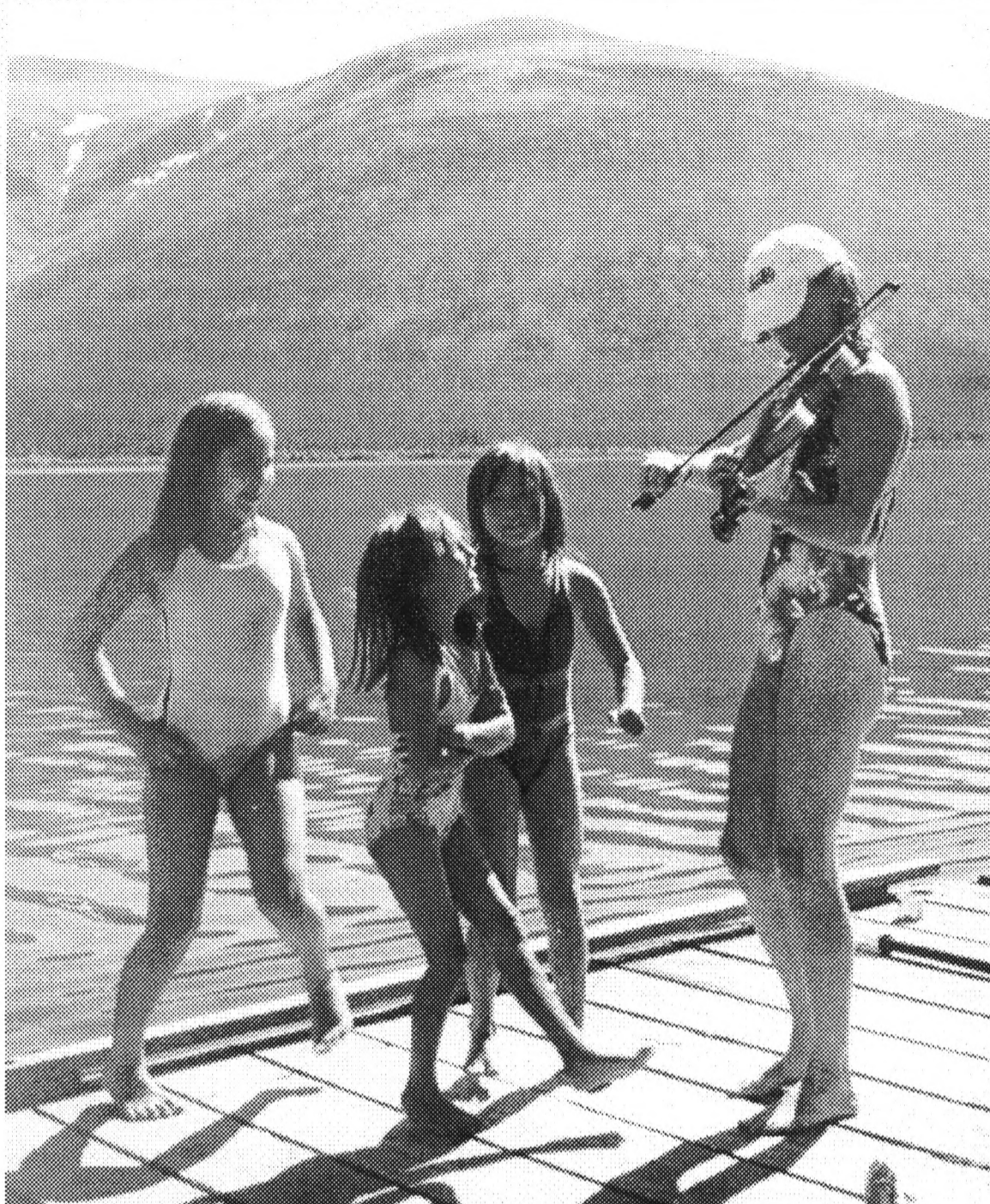


Photo: Denise Beauchamp

Ensorcelées par le violon d'Hélène Beauchamp, les trois jeunes filles de Joseph Buyck de Mayo n'ont pu résister à faire quelques pas de gigue. Cela se passait cet été dans un lieu magique connu sous le nom de lac Ethel.

Merci à



tous nos commanditaires

L'Association de la presse francophone (APF) et ses 24 journaux membres tiennent à remercier tous leurs commanditaires. Grâce à leur généreuse contribution, l'édition 2002 du Gala des Prix d'Excellence a été des plus réussies!



L'automne, saison des marinades

C'est le temps des marinades, une tradition culinaire, mais aussi une des plus vieilles méthodes de conservation.

Il est très important de suivre précisément la recette pour s'assurer que la marinade puisse être consommée en toute sécurité, d'abord en respectant les proportions prescrites de vinaigre, de sel, des aliments principaux et d'eau.

L'acidité du vinaigre est essentielle pour empêcher la croissance de bactéries comme *Clostridium botulinum*, un micro-organisme qui sécrète un poison hautement toxique causant le botulisme.

«La contamination bactérienne provient habituellement d'une proportion inadéquate de vinaigre et de sel, rappelle Chris Hansen, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Le niveau d'acidité influence aussi le goût et la texture.»

La contamination peut aussi survenir lorsqu'un couvercle est mal scellé. Les contenants doivent donc être étanches à l'air; utilisez des couvercles neufs et propres, en suivant les recommandations du fabricant. Le contenu se conservera plus longtemps s'il a été chauffé, car cela en extrait l'oxygène.

Soyez prudents avec les aliments découpés en gros morceaux (légumes, poisson ou viande). Ils doivent mariner plus longtemps et peuvent commencer à se gâter avant que le processus ne soit



completé.

«Il faut aussi se méfier des contaminations croisées, ajoute Chris Hansen, agent d'enquête sur la salubrité des aliments à l'ACIA. Lavez-vous bien les mains et nettoyez vos surfaces et outils de préparation.»

Vous pouvez entreposer vos marinades à la température de la pièce, mais recherchez d'abord un endroit frais, sec et sombre. Vérifiez avant d'ouvrir vos pots s'ils se sont gâtés (fuites, couvercles bombés ou desserrés). Méfiez-vous des décolorations, odeurs suspectes, changements de texture ou de fermeté. Les marinades de deux ou trois ans peuvent poser des risques. Si vous avez

des doutes, jetez-les.

Consignes de sécurité

- Suivez scrupuleusement des recettes éprouvées.
- Choisissez des légumes tendres, sans défaut ni moisissure.
- Il faut rincer abondamment les aliments si on les fait tremper dans un affermissant.
- Utilisez du vinaigre à 5 pour cent d'acide acétique.
- Ne réduisez jamais la quantité de vinaigre prescrite et ne le diluez pas.
- Les recettes de marinades rapides doivent comporter au moins autant de vinaigre que d'eau

· Les marinades rapides peuvent être empotées immédiatement. Les marinades fermentées ou saumurées doivent d'abord développer un goût acidulé. Le sel est essentiel aux marinades saumurées ou à la choucroute.

- Suivez les procédures habituelles d'empotage ou stérilisez à basse température.

Pour plus d'information sur la conservation des aliments, visitez le site Web de l'ACIA à <http://www.inspection.gc.ca>

Sue Robertson

AVIS AU PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau fédéral des terres, immeuble Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). Faites parvenir vos commentaires par écrit au Chef, Aliénation des terres, Affaires Indiennes et du Nord Canada, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Date limite : le 10 octobre 2002

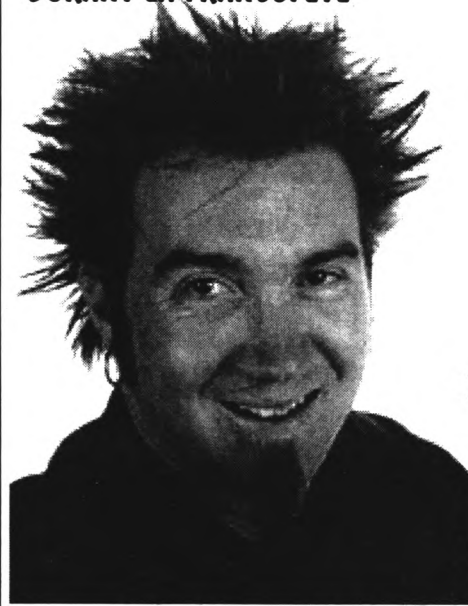
Clane & Charlen Kosmish	Agrandissement du site résidentiel	Lotissement cottage à Watson Lake
Gouvernement du Yukon	Agriculture	Km 16, route de Campbell
Allen & Lorraine George	Site commercial et résidentiel	Right Fork, Hunker Creek
Richard Ewing	Site commercial	Km 49, Silver Trail
Municipalité de Faro/Conseil des Dénés de Ross River	Sentier de randonnée pédestre	Pelly River
Municipalité de Faro/Conseil des Dénés de Ross River	Sentier de randonnée pédestre	Pelly River
Municipalité de Faro/Conseil des Dénés de Ross River	Sentier de randonnée pédestre	Pelly River
Municipalité de Faro/Conseil des Dénés de Ross River	Sentier de randonnée pédestre	Pelly River
Municipalité de Faro/Conseil des Dénés de Ross River	Sentier de randonnée pédestre	Pelly River

! Humoriste !

SÉBASTIEN CROTEAU

EN SPECTACLE

DURANT LA FRANCOFÊTE



**Vendredi
18 octobre
à 21 h**

**Centre
de la
francophonie
(302, rue
Strickland)**

«Quand on voit Sébastien Croteau sur scène, on peut dire sans se tromper, qu'il saura vite prendre beaucoup de place dans le monde de l'humour !»

- Jacques Samson, Le Soleil



Billets en pré-vente au Centre de la francophonie et à la billetterie du Centre Hougen. 15 \$ par adulte et 10 \$ par jeunes et aîné(e)s (18 ans et moins). Places limités.
Rens.: Édith au 668-2663 poste 221

APPEL DE NOMINATIONS

Prix Robert E. Leckie pour la remise en état des sites miniers

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien lance un appel de nominations pour la remise de son Prix Robert E. Leckie (Édition 2002) pour pratiques exceptionnelles de remise en état des placers et des mines de quartz.

Le Prix Robert E. Leckie est remis à des compagnies minières qui se sont distinguées par leurs travaux exceptionnels de remise en état, notamment pour des travaux exécutés à titre volontaire, pour les travaux d'amélioration ayant notablement bénéficié à la région ou à la communauté environnante et pour les travaux de remise en état d'un site minier qui ont contribué à améliorer l'endroit tant au niveau structurel qu'esthétique.

Le Prix Robert E. Leckie a été institué à la mémoire de Bob Leckie, inspecteur minier de la région de Mayo décédé en 1999. Il est remis chaque année dans le cadre du Forum des géosciences du Yukon à une compagnie minière qui a exploité un placer ou une mine de quartz.

Les nominations doivent être soumises par écrit et faire état de ce qui suit :

- raisons à l'appui de la nomination de la compagnie ou de l'exploitant concerné;
- emplacement du site concerné et nom et adresse de l'exploitant;
- au moins une photo couleur du site concerné.

Le comité d'évaluation des nominations sera constitué de représentants du MAINC, du ministère de l'énergie, des Mines et des Ressources du gouvernement du Yukon, de la Klondike Placer Miners Association et de la Yukon Chamber of Mines. Date limite : **le mardi 15 octobre 2002**. On peut soit déposer les nominations au Bureau des terres minières, salle 320, édifice Elijah Smith, soit les envoyer par la poste à la Division des terres minières, MAINC, 345-300 rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Information :
Karen Pelletier
Ressources minières, MAINC
(867) 667-3808

Grille horaire-télé

Semaine du 27 septembre au 3 octobre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées	Variées	Au pays des géants / V Le prisonnier	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées						
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées		Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Hop la vie!		Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées					
vendredi	27 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	La fureur		Zone libre "Le Coltan"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Adultère, mode d'emploi" (Drame,'94) Richard Berry.				:20 Hors d'ondes										
	RDI	Congrès national du parti Libéral		Le Téléjournal/ Le Point		Aventure télé.		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Aventure télé.		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Thalassa		Femme en blanc		Douce France		Écrans du monde	:20 Pass-epArts	:50 Vivement dimanche!		:15 Vive dimanche..	:45 Chronique de l'Afrique sauvage	:45 TV5 l'invité	:45 TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	"Le monde à l'envers" (Drame,'97) Richard Kiley, Eva Marie Saint.		Le TVA		:35 "L'as des as" (Drame,'96) Ernie Hudson, Phillip Rhee.			:40 Infopublicité	:40 Infopublicité		:40 Infopublicité		:40 Le canal nouvelles									
samedi	28 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "Matroni et moi" (Com,'99)		Les maîtres du monde "Les maîtres du monde"		Télé-journal		Nouvelles sports /:55 "Batman & Robin" (Drame,'97) Arnold Schwarzenegger, George Clooney.														
	RDI	Grands reportages "Au delà d'Enron"		Télé-journal		Entrée des artistes		Grands reportages "La Zone libre guerre contre la"		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte				
	TV5	16h30 Douce...		Fallait y penser		:35 Les enquêtes d'Éloïse Rome		:35 À comm.		TV5 le journal /:15 Thalassa Les chasseurs de dauphins.		:45 Femme en blanc		:15 Va savoir	:45 Paroles de clips	TV5 le journal /:15 Faxculture						
TVA	15h30 "Le dernier empire" (Avent,2001) Bai Ling, Thomas Gidson.		"Passager 57" (Police,'92) Bruce Payne, Wesley Snipes.		Le TVA		:05 "Mary Reilly" (Fant,'96) John Malkovich, Julia Roberts.		:40 Infopublicité		:40 Canal nouvelles											
samedi	28 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Mon ami Willy 3: Le sauvetage" (Drame,'97) August Schellenberg, Jason James Richter.		Mots et maux		Accent franco.		Culture-Choc		"Le Comte de Monte-Cristo" (Drame,'98) Ornella Muti, Gérard Depardieu. 3/4		Télé-journal	Justice	"Matroni et moi" (Com,'99)					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "L'orgasme au féminin"		Vivre ici		La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Congrès national du parti Libéral	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5 le journal	Continent Noir	Reflets Sud		Soccer Montpellier vs PSG FFF		Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Pyramide	Douce France					
TVA	Vins et fromages	I-D maison	"Haies de cèdres"	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Opération Gadgetman" (Com,'96) Allan Corduner, James Young.		Le TVA 18 Heures	"Le dernier empire" (Avent,2001) Bai Ling, Thomas Gidson.							
dimanche	29 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte		Course automobile Grand Prix des Etats-Unis F1 Site: Indianapolis, Indiana		Les belles histoires "Le rapporteur officiel"		5 sur 5		Télé-journal	Découverte	Prix Gémeaux							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	RDI en direct	Un couverture souple et complète de l'actualité.		Gala..prix Gémeaux		Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Congrès national du parti Libéral	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	TV5	:05 Kiosque		TV5journal /:10Invité	France Foot	Si j'ose écrire		Journal Suisse		Chanter la vie	Vivement dimanche!		:05 Vive dimanche..	Gour-mande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	La presse filmée				
TVA	7h00 "La vérité sur les chats et les chiens"		Brunch Maman Dion Invité(es): Jean L'Italien		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Buddy" (Com,'97) Robbie Coltrane, Rene Russo.		Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste pour raconter 20 ans						
dimanche	29 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h30 Le gala des prix Gémeaux Un hommage à ceux et celles qui contribuent à l'excellence de la télévision.		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc
	RDI			Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		Justice		5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc	
	TV5	16h30 La presse		Comme au cinéma		D.		:35 Franz Fanon		L'effet Dussault		TV5 le journal /:15 Fallait y penser		:20 Kiosque		Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc	
TVA	"Terreur sous la mer" (Act,'99) Saffron Burrows, Thomas Jane.		:15 Le TVA		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles				:50 Le canal nouvelles											
lundi	30 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Mon meilleur ennemi "Avec l'aide de la bible"		Bunker, le cirque "Victoire très arrosée"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Fantôme avec chauffeur" (Com,'96) Philippe Noiret.		:20 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		En santé		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Vie privée...		Les beaux jardins		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Bourlingueur		TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		:45 Reflets Sud		:45 TV5 l'invité		TV5 le journal /:15 On a tout essayé				
TVA	Caméra café	Max inc.	"Judy Garland: L'ombre d'une étoile"		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		:35 Infopublicité		:35 Le canal nouvelles									
mardi	1 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Les super mamies "La grande arrivée"		Enjeux "Reins à vendre"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Découverte		:25 Brio		:55 Hors d'ondes										
	RDI	Grands rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		En santé		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Tout le monde..		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Gour-mande		Temps présent "Micmac sur le tarmac"		Un monde à...		TV5 le journal /:15 Envoyé spécial		:45Chroniques	:15 Les enquêtes d'Éloïse Rome	:15 Rêves en Afrique	:45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé				
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Fête surprise"		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles									
mercredi	2 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Le plateau Rumeurs		Le tunnel Pt. 3 de 4 (suite 9 oct)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Le siège de l'âme" (Com/dra,'97) Lucille Fluet, Emmanuel Bilodeau.														
	RDI	Grands rep. "Opération Thunderbolt"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		En santé		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Enquête		Plaisir honteux		L'hebdo		Gumb-Oh Là Là		TV5 le journal /:15 Comme au cinéma		:45 Marie s'en va-t-en guerre		:15 1001 cultures	:45 Petits désordres	TV5 le journal /:15 On a tout essayé						
TVA	Poupées russes "Partir loin et pour longtemps"		Emma "Crise de jalousie"		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles									
jeudi	3 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Fred-Dy "Parfois, la réalité"		Chasse à l'homme		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Sabrina" (Rom,'54) Audrey Hepburn, Humphrey Bogart.														
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve		En santé		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Mise au point		Écrans du monde		"Nadia Coupeau, dite Nana" (Drame) Lou Doillon.		Si j'ose écrire		D'ici et d'ailleurs		:15 Vie privée... Des acteurs et des politiciens discutent des enjeux de la prostitution.		:15 La grande aventure de la presse filmée	:15 Smoking	:45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé					
TVA	Tabou "Le retour"		Tribu.com "Jane"		Le TVA		Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin		:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles									



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

l'aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 28 septembre
 Didier Delahaye et Mark Hobson

Samedi 5 octobre
 Surprise!



Grille horaire-télé

Semaine du 4 octobre au 10 octobre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées	Variées	Arsène Lupin / V Au pays des géants	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées	Variées			
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com			Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées			
vendredi	4 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur	Zone libre "Les Hazaras"	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /:25 "Mac" (Rom,'93) Carl Capotorto, Michael Badalucco.			Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages			Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Thalassa	Femme en blanc			Douce France			Écrans du monde	:15 Pass-epArts	:45 Vivement dimanche!		:20 Vive dimanche.	:45 Chronique de l'Afrique sauvage	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé				
TVA	"Un enfant à aimer" (Drame,'97) Nicholle Tom, Brian Austin Green.			Le TVA			Je regarde moi non plus	:40 "Secrets enfouis" (Drame,'96) Tim Matheson, Tiffani-Amber Thiessen.			:40 Infopublicité		:40 Infopublicité	:40 Le canal nouvelles						
samedi	5 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"André" (Com,'94) Tina Majorino, Keith Carradine.	Mots et maux			Accent franco.	Culture-Choc	"Le Comte de Monte-Cristo" (Drame,'98) Ornella Muti, Gérard Depardieu. 4/4				Télé-journal	Justice	"Nô" (Com/dra,'98) Alexis Martin.			
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "Reins à vendre"	Vivre ici		La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /:15l'invité	La vérité	Reflets Sud		Soccer Montpellier vs PSG FFF	Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Pyramide	Douce France				
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Casper et Wendy" (Com,'98) Teri Garr, Hilary Duff.	Le TVA 18 Heures		"Ciel d'octobre" (Drame,'99) Jake Gyllenhaal, Laura Dern.								
samedi	5 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Nô"	"Hochelega" (Drame,2000) Daniel Boutin, Deano Clavet.	Télé-journal			Nouvelles sports /:55 "Zone critique" (Act,'94) Gary Busey, Wesley Snipes.			Hors d'ondes										
	RDI	Aventure télé. "La télévision et son public"	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands rep. "Opération Thunderbolt"	Zone libre "Les Hazaras"	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	16h30 Douce...	Fallait y penser	Enquêtes d'Éloïse "Judgement en appel"			A comm.	TV5 le journal /:15 Thalassa	:45 Femme en blanc		:15 Va savoir	:45 Paroles de clips	TV5 le journal /:15 Faxculture							
TVA	15h30 "Ciel d'octobre"	:45 "Loin des regards" (Com,'98) George Cloney, Jennifer Lopez.	:15 Le TVA			:50 "Amour captif" (Drame,'95) Tim Roth, Julia Ormond.	:50 Le canal nouvelles													
dimanche	6 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte			Second regard	C. Charette direct vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.		Les belles histoires		5 sur 5		Télé-journal	Découverte	Beaux dimanches			
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	Histoires oubliées	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète			Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	La grande aventure de la télévision	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	:05 Kiosque	TV5journal /:15l'invité	France Foot	Dites-moi...		Journal Suisse		Chanter la vie	Vivement dimanche! Invité(es): Michel Sardou.		Vivement dimanche..	Gourmande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	A comm.			
TVA	7h00 "Le pied marin" (Com,'97)	Maman Dion Invité(es): Louis-José Houde	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Au pair" (Com,'99) Gregory Harrison, Heidi Noelle Lenhart.	Le TVA 18 Heures		Les Gags	Comicographie "20e Juste pour rire"								
dimanche	6 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Beaux dimanches	Un grand concert réunissant quatre des artistes canadiens les plus connus.			Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports /:25 "L'enfant miroir" (Hor,'90) Lindsay Duncan, Viggo Mortensen.			:10 Hors d'ondes									
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre		Télé-journal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 A comm.	Culture et dépendances	D.	:35 La grande aventure de la presse filmée			L'effet Dussault	TV5 le journal /:15 Fallait y penser		:15 Kiosque		:05 L'hebdo "C'est grave docteur"	TV5 le journal /:15 Campus, le magazine						
TVA	"Le Chalcal" (Police,'97) Richard Gere, Bruce Willis.			Le TVA	Le canal nouvelles															
lundi	7 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Mon meilleur ennemi "Édition de livre"	Bunker, le cirque "L'affaire Larue"	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /:25 Charette, :55 Passeport musique			:55 Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages "Laissez-moi mourir"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Laissez-moi mourir"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Les beaux jardins	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		:45 Reflets Sud		:45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Caméra café	Max inc. "La 20"	"Revers de fortune" (Bio,'99) Lauren Bacall.	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles											
mardi	8 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les super mamies "Exigence étonnante"	Enjeux "Enfants contre parents"	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /:25 Découverte			:25 Brio :55 Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gourmande	Temps présent	Un monde à...		TV5 le journal /:15 Envoyé spécial		:45 Chroniques	:15 Les enquêtes d'Éloïse Rome	:15 A comm.	:45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Histoires filles	KM/H "A poil"	Annie et ses hommes "Changement dans l'air"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles											
mercredi	9 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le plateau "Rumeurs "L'aérovie" "Rivalités"	Le tunnel Pt. 4 de 4 (du 2 oct)	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /:25 "Double allégeance" (Drame,'86) Tantoo Cardinal, Kenneth Welsh.			Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquette.	Plaisir honteux	L'hebdo	Gumb-Oh Là Là		TV5 le journal /:15 Comme au cinéma		:45 A communiquer		:15 1001 cultures	:45 Petits désordres	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Les poupées russes "Signes de révolte"	Emma "Retrouver sa mère"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles												
jeudi	10 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Visite de la reine au Canada	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /:25 "Vacances romaines" (Com,'53) Gregory Peck, Audrey Hepburn.			:50 Hors d'ondes											
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	A communiquer	Sij'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	:15 Vie privée, vie publique		:15 A communiquer		:15 Smoking	:45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Tabou "La dure réalité"	Tribu.com "Hold-up"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles												

**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS**

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI
POUR UN DE CES FORAITS!
ILLIMITÉ**
Accès à Internet grande vitesse
à partir de **29,95 \$**
LE FORAITS D'OR
64 chaînes de télévision
PLUS
Accès illimité à Internet!
à partir de **69,95 \$***
*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com



Les rapides du cheval blanc

DES NOUVELLES des grands voyageurs par courriel :

«Notre voyage se déroule très bien. Nous sommes toujours en Australie. Nous avons fait le tour au complet, 30 000 kilomètres. Nous allons passer six semaines en Nouvelle-Zélande. Les pistes de randonnée ont l'air pas mal intéressantes.»

Angélique et Dave
FÉLICITATIONS À Denis Berthelot et Caroline Boucher, nouveaux parents de la belle Emma, née à Whitehorse, la première nuit d'automne.

L'ARRIVÉE IMMEDIATE de l'hiver ne marque pas seulement le départ des oiseaux migrateurs, elle souligne aussi de l'arrivée de nouvelles personnes. Souhaitons la bienvenue à Danielle



Bonneau, Jean-Marc Bélanger et leurs deux garçons Jérôme et Francis.

VOUS AVEZ vu un cycliste braver les froids automnaux équipé de sa lampe frontale? Vous êtes certain que c'est Paul Davis, n'est-ce pas? Détrompez-vous! Après une recherche assidue sur le Web, Luc Garceau a trouvé une immense lampe frontale pour son casque. Cela veut dire qu'il y a au moins deux extra-terrestres qui

circulent en vélo dans cette petite ville voisine du cercle arctique!

LE BEAU Florent, 3 ans et demi, déclare à son père qu'il ne peut retrouver la balle de poing-poing, en cherchant sa balle de ping-pong

ESTEBAN, 3 ANS, voyant des flocons de neige sur son toboggan dit à sa maman : «Ce matin, il y a des gouttes de ciel sur mon toboggan.»

BONNE CHANCE aux nombreux chasseurs et aux quelques chasseresses audacieuses. Nous avons appris que plusieurs Yukonnaises ont décidé de prendre le taureau oups.. l'original par les cornes : elles iront elles-mêmes par monts et par vaux chasser les ruminants et les cervidés des pays d'en haut.

Calendrier communautaire

Vendredi 27 septembre

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 28 septembre

• Émission Rencontres animée par Didier Delahaye. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 29 septembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.
• Cours de photographie I. Composition et portrait à la lumière naturelle en mode automatique. Le cours a lieu au Centre de la francophonie de 13 h à 16 h. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223.

Mercredi 2 octobre

• Massage à La garderie du petit cheval blanc de 17 h à 19 h. Soupe et sandwiches seront ser-

vis. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Vendredi 4 octobre

• Accueil éducation 2002 à 15 h 30 au Centre de la francophonie. Rens.: Sylvie au 668-2663 poste 207.

Samedi 5 octobre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 6 octobre

• Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

Lundi 7 octobre

• Murale sur le thème de l'allaitement, au Centre de la francophonie à 19 h. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Mardi 8 octobre

• Repas-répit familial à 12 h au Centre de la francophonie. Rens.: Guylaine au 668-2636.

PETITES ANNONCES

Théâtre

• La compagnie de théâtre WET cherche des personnes qui voudraient bien héberger des artistes de Vancouver qui viendront à Whitehorse entre le 27 octobre et le 16 novembre 2002. Renseignements 393-3457 ou 667-4725

• Située près de l'eau, la propriété de Roger est disponible en été, par réservation, pour les familles et les petits groupes. Jeu de fer à cheval, feu de camp, quai, etc. Apportez un pique-nique. Tél. : signalez le 0 et demandez le Tagish Channel YJ3-9245.

Musique

• Le Whitehorse All City Concert Band est à la recherche de talents. Les adultes ou élèves avec un minimum de trois ans d'expérience en musique sont les bienvenus. Renseignements Rebekag 667-8044 ou Bruce 667-8665

Écriture

• L'écrivain en résidence à la bibliothèque de Whitehorse, l'auteur Ven Begamudre peut regarder et commenter les textes de tous genres (nouvelles,

poésie, prose, etc) durant son passage au Yukon. Profitez des conseils d'un expert ! Renseignements 667-5239

À vendre

• Volks Golf 98 noire, manuelle. Lecteur CD, roues en alliage. Garantie Pur VW 75 000 km. 13 900 \$ pour les Francos. Félix au 456-2871.

Cherche

• Jeune couple tranquille cherche opportunité pour garder une maison (house sitting) Isabelle et Dominic au 667-4955.

• Recherche tuteurs et tutrices bénévoles pour l'alphabétisation en français. Danièle au 668-2663 poste 223 ou Isabelle au 668-2663 poste 228.

Premiers soins

• Mesures de prévention et premiers soins à donner à un enfant qui s'étouffe (0 à 8 ans). Le mardi 1^{er} octobre de 19 h à 21 h 30 à l'école Émilie-Tremblay. Rens.: Ysabelle Perreault au 667-3757.

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

l'aurore boréale

Vous l'avez trouvé : le journal qui fait la lumière sur la communauté franco-yukonnaise Abonnez-vous dès maintenant 25 \$ pour une année!

L'Aurore boréale est publié aux deux semaines et il vous éclaire sur les activités et les événements qui marquent la vie francophone au Yukon

Nom :

Adresse :

.....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'AURORE BORÉALE
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore